

Table des matières

Livret	Fiches pédagogiques	Fiches-élève
Introduction 3		
1. Idées reçues et stéréotypes . . 6	1. Attention aux stéréotypes!	
2. Les pays de langue allemande 7	2. Capitales et drapeaux des pays de langue allemande	1. et 2. Les principaux pays où l'on parle allemand
	3. Reconnaître et situer les pays de langue allemande	
	4. Parcours dans les pays de langue allemande	
3. Le monde de l'enfance 9	5. <i>Reime</i> (Comptines)	3. <i>Mühle</i> (Le moulin)
	6. Jeux traditionnels	
	7. Jeux de poursuite	
4. Mythes, contes et légendes 12	8. Les personnages de la littérature enfantine	4. Les personnages de la littérature enfantine
	9. Les musiciens de Brême	5. Les musiciens de Brême
	10. Le preneur de rats de Hamelin	
	11. Kaspar	6. Kaspar
5. Nourritures et boissons . . . 15	12. Les Autrichiens, princes de la pâtisserie	7. Parts de gâteaux
	13. <i>Weihnachtsplätzchen, Lebkuchen und Stollen</i>	8. et 9. Cuisinons!
6. Des chiffres et des lettres . . 18	14. Téléphoner et envoyer une lettre	10. et 11. Téléphoner et envoyer une lettre
7. Fêtes et traditions 20	15. <i>Martinstag</i>	12. Réaliser une lanterne
	16. L'Avent et la préparation de Noël	13. Décorons l'arbre de Noël
	17. Pâques	14. Le lièvre de Pâques
8. Histoire de la langue allemande. Origine des noms de personnes 24	18. Le voyage des prénoms entre le français et l'allemand	15. Le voyage des prénoms
9. Identification personnelle 26	19. Origines et langues de nos familles	16. Les langues de nos familles
	20. L'héritage de vagues de peuplement successives	17. Une mosaïque de langues
10. Le cadre de vie 28	21. Le temps qu'il fait	18. et 19. Quel temps fait-il ?
	22. Découvrir l'habitat	20. La maison
	23. Promenades à Berlin et à Vienne	21. 22. et 23. Promenades à Berlin et à Vienne
	Évaluation générale	
	24. Le point sur les connaissances : Que sais-je sur les pays de langue allemande ?	24. Jeu de l'Oie : <i>Gänsepiel</i>
ANNEXES		
Aides pour la communication en classe 29		
Bibliographie 30		
Adresses utiles 31		
Index 32		

ATTENTION AUX STÉRÉOTYPES !

Matériel pour l'enseignant :

- Aucun
- Optionnel : un magnétophone enregistreur.

Matériel par élève :

- Aucun

Livret : chapitre 1, page 6
Idées reçues et stéréotypes

► Objectif culturel

Faire émerger la notion d'idée reçue et conduire une réflexion sur les limites des stéréotypes.

Introduction

Fermez les yeux et dites ce que vous savez des gens vivant dans les pays où l'on parle allemand : l'Allemagne, la Suisse, l'Autriche, etc.
(Comment sont ils ? Où sont ils ?)

On obtiendra des réponses proches de celles-ci :

⇒ *En Allemagne, il y a Michael Schumacher.*

Ils mangent des saucisses.

Les plaques d'immatriculation sont différentes des nôtres.

Ils boivent de la bière.

Ils n'ont pas d'école l'après midi.

Les cabines téléphoniques sont jaunes.

Les Suisses aussi parlent allemand.

Écouter (ou enregistrer) sans commenter.

Activité 1 : Entretien dirigé

◆ Les Allemands disent parfois que les Français sont des mangeurs d'escargots et de viande de cheval. Est-ce que c'est vrai ?

⇒ *Non, seuls deux ou trois élèves en auront fait l'expérience dans la classe.*

◆ Alors, pourquoi les gens le disent-ils ?

⇒ *Parce que chacun remarque en premier lieu ce qu'il n'a pas l'habitude de faire.*

◆ Si un Allemand arrive en France et que la première personne qu'il voit porte un pull marin, a-t-il raison d'écrire à ses amis que tous les Français portent un pull marin ? Pourquoi ?

⇒ *Non, parce qu'à partir d'un cas unique, on ne peut pas tirer de conclusion concernant tout un peuple. Il faudrait pouvoir le vérifier un grand nombre de fois.*

Fiche pédagogique



- ◆ En Allemagne, on dit aussi que les Écossais sont avares, que les Anglais cuisinent mal et que les Russes boivent beaucoup d'alcool... A-t-on raison?
- ⇒ *Non, parce que ces caractéristiques ne sont pas typiques de ces pays.*
- ◆ Comment cela s'appelle-t-il?
- ⇒ *Des idées reçues ou des stéréotypes (voir définition dans le dictionnaire éventuellement).*
- ◆ Qu'est-ce que ces stéréotypes peuvent entraîner entre les peuples?
- ⇒ *De la moquerie, du rire, de l'incompréhension, de la méfiance, de la haine, du racisme.*
- ◆ Que peut-on faire pour lutter contre le racisme?
- ⇒ *Apprendre à connaître le mode de vie des autres, leurs habitudes, leurs traditions, leur culture.*

Activité 2 : Évaluation

Écouter l'enregistrement des propositions ou demander de fermer les yeux à nouveau et de dire ce que l'on sait vraiment des gens vivant dans les pays où l'on parle allemand, que pouvons-nous dire ?

Écrire au tableau les propositions des enfants et faire le tri entre :

- ce qui est incontestable (⇒ *les Allemands mangent beaucoup de saucisses ou de charcuterie...*)
- ce qui demande à être vérifié ou nuancé (⇒ *les Allemands sont gros et blonds*).

Prolongements

- Montrer l'album *12 petits européens* (voir bibliographie) pour y repérer la place et les limites des stéréotypes dans la représentation de l'étranger.
- Si on a dans la classe des élèves de nationalités différentes, essayer de savoir ce qu'ils pensaient des Français avant de venir en France.
- Interroger trois adultes et trouver des idées reçues concernant les Allemands, les Suisses, les Autrichiens, les habitants des autres pays d'Europe. Essayer de comprendre comment elles sont apparues.
- Interroger nos correspondants sur leur image des Français, et illustrer leurs réponses à la façon des caricatures.

CAPITALES ET DRAPEAUX DES PAYS DE LANGUE ALLEMANDE

Matériel pour l'enseignant :

- Carte de l'Union européenne à jour.
- Deux dés en carton aux faces coloriées en noir, rouge, jaune, blanc, bleu.
- Quelques dictionnaires ou atlas dans lesquels les élèves trouveront les drapeaux en couleur des pays d'Europe.
- Optionnel : catalogues d'agences de voyage.

Matériel par groupe de deux élèves :

- Feuille cartonnée A5.

Livret : chapitre 2, page 7
Les pays de langue allemande

► Objectif culturel

Découvrir les capitales et les drapeaux des pays où l'on parle allemand (Allemagne : Berlin, Autriche : Vienne, Suisse : Berne, Liechtenstein : Vaduz).

► Objectifs linguistiques

Connaître le nom des pays de langue allemande, en allemand, et leur associer le nom de leur capitale, en allemand.

(*Deutschland : Berlin, Österreich : Wien, Schweiz : Bern, Liechtenstein : Vaduz*).

Apprendre : *die Fahne*.

Répondre à *Wo wohnst du?*

Comprendre : *Wer hat...* et *Welche Farbe ist das?*

Optionnel : *Woher kommst du? Aus...*

► Pré-requis linguistiques

L'alphabet.

Les couleurs : *schwarz, rot, gelb, weiß, blau*.

Fiche pédagogique

2

Introduction

Demander :

- ♦ Qu'évoquent pour vous les couleurs du drapeau français ?
- ♦ Auriez-vous choisi ces couleurs pour représenter la France ? Sinon, lesquelles ?

Faire prendre conscience aux élèves que chaque couleur exprime une idée et, donc, est un symbole.

Pré-activité : Fabrication des drapeaux

Après avoir établi ou rappelé la liste des pays où l'on parle allemand, demander aux élèves, groupés par deux, d'en choisir un et de fabriquer son drapeau sur la feuille cartonnée (après une recherche dans un atlas ou un dictionnaire). Veiller à ce que chaque pays soit représenté au moins deux fois.

Cette activité pourra donner lieu à un moment de géométrie (notions de symétrie, de centre, de diagonales).

Écrire, au dos du drapeau, le nom du pays et de sa capitale, en français.

Activité 1 : Les drapeaux et les capitales des pays de langue allemande

Présenter les drapeaux terminés en prononçant le nom du pays et de la capitale, en allemand.
S'assurer de la mémorisation de l'association « pays/capitale/drapeau » en demandant collectivement à quelques reprises :

✧ Zeigt auf die Fahne der Schweiz...

Ramasser tous les drapeaux et les redistribuer au hasard, puis appeler soit un pays, soit une capitale. Le premier élève qui agite le drapeau correspondant prend alors votre place pour continuer l'activité.

Activité 2 : Les couleurs des drapeaux

Deux équipes, en cercle, munies de leurs drapeaux retournés sur le sol.

Faire rouler les dés au centre.

Nommer la couleur de leurs faces supérieures et demander de dire le nom d'un pays dont le drapeau contient ces deux couleurs.

Poser successivement les questions :

✧ Wo wohnt ihr? Wo wohnst du? ⇔ *In Deutschland.*

L'équipe qui a répondu la première retourne le drapeau correspondant à sa réponse, pour vérification, situe le pays sur la carte affichée au tableau et y place son drapeau.

Arrêter le jeu quand chaque pays a été appelé deux fois.

Activité 3 (facultative) : Le jeu des drapeaux

Utiliser les drapeaux restants et demander à leurs propriétaires d'interroger leurs camarades après avoir fait une démonstration :

✧ Woher komme ich? Aus... (attention à : *Aus der Schweiz.*)

✧ Wo wohne ich? In... (attention à : *In der Schweiz.*)

Variante 1

Selon le niveau des élèves, on peut envisager de faire deviner le nom du pays ou de la capitale correspondant au drapeau possédé, mais caché. Les enfants demandent alors au possesseur du drapeau :

✧ Kommst du aus der Schweiz?

Variante 2

On peut procéder au même type de devinette à partir des couleurs :

✧ Welche Farbe hat deine Fahne. Rot? Gelb?...

Prolongements

– Proposer cinq ou six gabarits de drapeaux dont les couleurs sont celles du drapeau allemand mais dont l'ordre est différent. Repérer le bon. S'entraîner avant avec le drapeau français!

– Demander aux enfants de quel pays ils sont originaires, eux ou leurs parents, et quelles couleurs entrent dans leur drapeau.

Fabriquer le drapeau de la classe où toutes ces couleurs apparaîtront. Éventuellement, y ajouter un élément caractéristique de l'esprit de la classe.

– Utiliser les catalogues d'agences de voyage pour réaliser un montage sur les pays ou les capitales concernés. Réutiliser les couleurs du drapeau en guise d'encadrement.

RECONNAÎTRE ET SITUER LES PAYS DE LANGUE ALLEMANDE

Matériel pour l'enseignant :

- Carte de l'Union européenne à jour.
- Fiches-élève 1 et 2.

Matériel par élève :

- Crayons de couleur.
- Fiches-élève 1 et 2.

Livret : chapitre 2, page 7
Les pays de langue allemande

Fiches-élève 1 et 2
Les principaux pays
où l'on parle allemand

► Objectifs culturels

Repérer sur un atlas la situation géographique des principaux pays de langue allemande et des pays qui leur sont limitrophes.

► Objectifs linguistiques

Reconnaître : *Deutschland, die Schweiz, Österreich, Liechtenstein, der Norden, der Süden, der Osten, der Westen, im Norden, im Westen, im Süden, im Osten.*

Apprendre : *die Landkarte.*

Répondre par *ja* ou par *nein* à des questions.

► Pré-requis culturels et linguistiques :

Être familiarisé avec les pays et la carte de l'Union européenne.

Connaître : *Oben, unten, rechts, links, was ist das? Wo ist...?*

Noms de couleurs.

Fiche pédagogique

3

Activité 1 : Localisation des pays de langue allemande

Retrouver les pays de l'Union européenne sur l'atlas.

Chercher parmi eux les pays où l'allemand est parlé, et les écrire en français au tableau, au fur et à mesure. Distinguer « parlé » de « appris » et ne pas oublier d'évoquer l'Alsace et la Lorraine, le Luxembourg, la région frontalière de Belgique (Eupen) et de l'Italie (le Haut-Adige).

Pour aider les élèves, proposer les devinettes suivantes :

- ◆ C'est le pays de Hansel et Gretel. ⇔ *L'Allemagne.*
- ◆ C'est le pays où est né Mozart. ⇔ *L'Autriche.*
- ◆ C'est le pays de Guillaume Tell. ⇔ *La Suisse.*
- ◆ C'est le pays du chocolat. ⇔ *La Suisse.*
- ◆ C'est le pays de Boris Becker. ⇔ *L'Allemagne.*
- ◆ C'est la patrie de Gutenberg. ⇔ *L'Allemagne.*
- ◆ C'est le pays du joueur de flûte de Hamelin (Hameln). ⇔ *L'Allemagne.*
- ◆ C'est un des plus petits pays d'Europe. ⇔ *Le Liechtenstein.*
- ◆ Ce pays est célèbre pour ses valses. ⇔ *L'Autriche.*

Récapituler tous ces pays et repérer sur la carte les pays qui les entourent.

Activité 2 : Le nom des pays de langue allemande, en allemand

Montrer la carte de la France et dire :

✧ Das ist eine Frankreichkarte.

Montrer la carte de l'Europe et dire :

✧ Das ist eine Europakarte. Schaut her! Das ist Deutschland.

Procéder de même pour présenter tous les pays de langue allemande et leurs voisins.

Mémoriser les mots en demandant :

✧ Wer kann die Schweiz zeigen ?

✧ Ist es Österreich ?

Répondre par : « Richtig » ou « Falsch ! »

Distribuer la fiche-élève 1 et faire exécuter les consignes suivantes :

– Partie A :

✧ Malt Deutschland rot, die Schweiz blau, Österreich grün, Liechtenstein gelb.

– Partie B :

Repérage de la silhouette des pays de langue allemande.

Distribuer la fiche-élève 2.

Retrouver les noms des pays voisins de l'Allemagne parmi ceux inscrits sur les étiquettes. Les situer sur la carte d'Europe.

Activité 3 : Une comptine géographique

En s'aidant d'une rose des vents ou de points cardinaux dessinés au tableau, dire et mimer la comptine suivante :

Deutsch oben, Deutsch unten,
Deutsch um mich herum!
Deutsch im Osten, Deutsch im Westen,
Deutsch kann ich am besten!¹

Montrer les directions et demander :

✧ Was ist oben/unten ? Der Norden/Der Süden.

Répéter la comptine plusieurs fois en associant les enfants au mime.

La faire illustrer et l'ajouter au cahier collectif de la classe. Ne pas oublier de l'enregistrer !

Prolongements

Géographie : La notion de langue officielle

Localiser les autres pays du monde où quelques communautés parlent allemand (en Russie, aux États-Unis, en Argentine, en Roumanie, au Brésil, en Afrique) mais où l'allemand n'est pas la langue officielle (celle dans laquelle on remplit des papiers importants, que l'on parle quand on est à la poste, que les élèves utilisent à l'école ou que l'on entend à la télévision).

Cette notion pourra être revue dans la fiche pédagogique 19 « Origines et langues de nos familles ».

1. Traduit de *Cat in the box*, Didier.

PARCOURS DANS LES PAYS DE LANGUE ALLEMANDE

Matériel pour l'enseignant :

- Une carte de l'Union européenne à jour.
- Catalogues d'agences de voyage concernant ces pays.

Livret : chapitre 2, page 7
Les pays de langue allemande

Matériel par élève :

- Ciseaux, colle, feuilles de papier, marqueur.

► Objectifs culturels

Faire découvrir quelques grandes villes des pays où l'on parle allemand.
Leur associer un monument ou une caractéristique géographique.

► Objectifs linguistiques

Apprendre et utiliser cinq mots parmi le vocabulaire de la ville : *das Haus, die Straße, der Fluß, die Burg (das Schloß), der Dom*.
Comprendre : *Wir kommen an, die Eisenbahn, der Zug, nach... fahren*.

► Pré-requis linguistiques et mots transparents

Deutschland, die Schweiz, Österreich, Liechtenstein, Die Landkarte, der Park, der Zoo, groß, klein, schön.

► Remarque

Cette activité se prête particulièrement bien à la préparation d'un voyage dans un de ces pays.

Fiche pédagogique

4

Introduction

- ◆ Quels moyens de transport peuvent être utilisés pour se rendre en Allemagne, en Suisse, en Autriche ou au Liechtenstein ?

Présenter la séance : préparation d'un voyage en chemin de fer dans les grandes villes des pays où l'on parle allemand.

Répartir les élèves en autant de groupes que de villes sélectionnées à partir des documents touristiques (au moins huit parmi Innsbruck, Bregenz, Salzbourg, Bâle, Lucerne, Neuchâtel, Zurich, Genève, Munich, Hambourg, Berlin, Stuttgart, Cologne, Francfort, Dusseldorf, Dresde, Fribourg-en-Brisgau...).

Dans son groupe, chaque enfant recueille et colle, sur des feuilles libres, des illustrations liées à la ville choisie et dont il écrit le nom sous chaque document.

Activité 1 : Les monuments de la ville

Regrouper les élèves munis de leurs travaux terminés.

Emprunter une illustration à un élève et la commenter en disant :

- ◆ Schaut mal her! Das ist eine Burg. Sie ist sehr groß, sehr alt...

Demander :

- ◆ Wer hat eine Burg (ein Schloß) ?

Faire mémoriser le vocabulaire :

- ◆ Was hast du ?

Attendre, par exemple : ⇨ *Eine Burg*

Procéder de même avec les éléments caractéristiques de chaque ville et présenter :

- ◆ *das Haus, der Park, die Straße, das Museum, der Dom, der Zoo*.

Activité 2 : Préparation du voyage

Montrer la carte d'Europe :

◇ Schaut her, es ist die Karte Europas!

Localiser les villes choisies par les groupes. Demander :

◇ Wo ist Köln? Wer kann Berlin zeigen?

Activité 3 : Le voyage

Collectivement, situer sur la carte une ville allemande proche de la France et décider d'un itinéraire logique qui passera par chacune des villes étudiées précédemment. Dire :

◇ Wir kommen aus Frankreich, wir kommen erst in Basel an...

Demander :

◇ Könnt ihr Zürich zeigen?

Écrire le nom de la ville au tableau.

Chaque membre du groupe présente son collage et commente selon son niveau linguistique :

◇ Das ist ein Zoo. Er ist in Basel. Das ist eine Straße in Basel. Sie ist sehr alt.

Coller les illustrations au tableau sous le nom de la ville correspondante et poursuivre avec les villes suivantes.

Activité 4 : Comptine touristique

Dans un espace assez vaste pour permettre des déplacements, présenter la comptine¹ :

Tschu- Tschu- Tschu-
die Eisenbahn!
Wer will mit nach München fahr'n?

Répéter la comptine plusieurs fois en se déplaçant parmi les enfants et en conduisant un train imaginaire. Les encourager à citer le nom de celui devant lequel vous êtes arrivé. Par exemple :

◇ Wer will mit nach München fahr'n?

◇ « Antoine » !

Antoine se met en tête du convoi. Il reprend la comptine devant un autre camarade en remplaçant München par le nom d'une autre ville étudiée.

Former et faire évoluer des trains différents en quête de différentes destinations.

Prolongements

– Présenter cette suite adaptée de la comptine :

Alleine fahren mag ich nicht,
da nehme ich den Julian mit!
Komm, komm, Julian.

Géographie

– Appréhender le vocabulaire lié à la ville, aborder la notion de quartier, de banlieue, de monuments ou d'édifices publics.

– Des défis géographiques : retrouver les noms allemands de villes dont les lettres ont été mélangées. Placer sur la carte le plus possible de villes allemandes ainsi que les trois principaux fleuves. Sur une silhouette du pays ne portant que les emplacements des villes, tracer un itinéraire proposé oralement par un enfant.

– Utiliser la fiche-élève 2 et localiser les villes découvertes lors des activités 2 et 3.

Histoire

– Les traces du passé dans notre ville. Ces travaux pourront être adressés aux correspondants.

Cette séance peut servir d'introduction aux activités proposées par la fiche pédagogique 23 « Promenades à Berlin et à Vienne ».

1. D'après *Les Petits Cousins. Comptines françaises et allemandes*, éd. Didier.

REIME¹ (COMPTINES)

Matériel :

- Aucun, mais le travail sera facilité si l'on peut se procurer un album de comptines illustré ainsi qu'une cassette audio (voir bibliographie).

Livret : chapitre 3, page 9
Le monde de l'enfance

► Objectifs culturels

Familiarisation avec des traditions enfantines différentes.

► Objectifs linguistiques

Repérage des rythmes de la langue orale.

Amélioration de l'écoute et de la mémorisation par le repérage des rimes et des sons.

► Remarques générales pour la mise en œuvre.

Plusieurs séances peuvent être consacrées au travail autour d'une seule comptine. L'échantillonnage sélectionné n'est qu'un mince aperçu du répertoire traditionnel. Il a pour but d'illustrer différents types de mise en œuvre et de mise en rythme.

Présenter la comptine en expliquant son sens global ou en cherchant un équivalent connu dans la tradition française.

L'écouter deux ou trois fois en cherchant à repérer quelques mots ou sons-clés.

Encourager le mime avant de proposer une mise en rythme ou un chœur parlé.

Attention : respecter le rythme et la prononciation malgré les actions n'est pas aisé.

On pourra réaliser un recueil individuel et/ou collectif des comptines mémorisées et l'illustrer sans y mettre obligatoirement tous les textes complets, mais en y associant un numéro d'ordre et le titre ou une phrase-clé.

On n'oubliera pas non plus d'enregistrer les comptines, dans le même ordre, sur une cassette laissée à la disposition des élèves.

Fiche pédagogique

5

Comptines à désigner

Eine kleine Mickeymaus (prononcer « Mickimaus »)
zog sich mal die Hose aus,
zog sie wieder an,
und du bist dran!

Eins, zwei, drei, vier,
hinter dem Klavier
sitzt eine Maus
und du bist aus!

Ich bin Peter, du bist Paul.
Ich bin fleißig, du bist faul.
Eins, zwei, drei,
du bist frei!

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,
eine alte Frau kocht Rüben,
eine alte Frau kocht Speck.
Und du bist weg!

Eins, zwei, drei, vier,
Vater braucht ein Bier!
Vier, drei, zwei, eins,
Mutter braucht keins!

Ene mene miste,
Es rappelt in der Kiste,
Ene mene muh,
Und raus bist DU!

Comptines pour parler

Alt ist nicht neu (adapté)

Eins, zwei, drei,
alt ist nicht neu,
und neu ist nicht alt!
Warm ist nicht kalt,
und kalt ist nicht warm!
Groß ist nicht klein,
und klein ist nicht groß.
Langsam ist nicht schnell,
und schnell ist nicht langsam.
Und dieses Lied hat kein End!

Mimer cette énumération.

Trouver d'autres contraires (*leicht/schwer, dick/dünn, schön/häßlich, böse/lieb...*) et les intégrer à la comptine en les mimant ou en leur joignant des accessoires.

Brüderchen, komm tanz' mit mir!

Brüderchen, komm tanz mit mir,
beide Hände reich' ich dir.
Einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer!

Mémoriser et mimer en invitant de l'index un partenaire. Joindre les mains, se balancer d'un côté puis de l'autre. Finir par un tour sur soi et un signe de dénégation sur « *das ist nicht schwer!* »

Après avoir appris ou revu d'autres parties du corps (*das Knie, die Schulter, der Fuß, das Bein, der Arm, der Kopf...*) les intégrer dans la comptine en mettant en contact les parties nommées par un meneur. La consigne peut être aussi transmise à l'aide de pancartes portant les noms des parties concernées, et levées par le meneur qui peut les combiner (*Fuß und Kopf...*). On peut également complexifier en ajoutant droite/gauche (*rechts/links : das rechte Knie, die linke Schulter...*) selon le niveau des élèves.

Guten Morgen, Herr Montag!

Guten Morgen, Herr Montag!
Schönen Gruß von Herrn Dienstag!
Herr Mittwoch läßt fragen,
ob Herr Donnerstag schon weiß, daß Herr Freitag
mit der Frau Samstag
am Sonntag verweist.

Transposer en utilisant les noms des mois sur les deux premiers vers.

Punkt, Punkt, Komma, Strich!

Punkt, Punkt, Komma, Strich,
Fertig ist das Mondgesicht.
Ritze, Ratze, Ritze, Ratze
Fertig ist die Katze!

Comptines à mimer

A.B.C.	1, 2, Polizei
Die Katze lief im Schnee.	3, 4, Offizier
Und als sie dann nach Hause kam,	5, 6, alte Hex'
da hatt' sie weiße Stiefel an.	7, 8, gute Nacht,
O Jemine, o Jemine,	9, 10, schlafen gehen
Die Katze lief im Schnee.	11, 12, kommen die Wölf'.

1. Certaines de ces comptines sont issues de *Reime und Gedichte*, CRDP de Strasbourg, de *Alle Affen und Giraffen*, Verlag für Deutsch et de *Petits Cousins*, éd. Didier.

JEUX TRADITIONNELS

Matériel pour l'enseignant :

Jeu de Kim

- Une dizaine d'objets.

Matériel pour deux élèves :

Jeu du moulin

- 9 pions noirs et 9 pions blancs (type pions de dames).
- Fiche-élève 3.

Livret : chapitre 3, page 9

Le monde de l'enfance

Fiche-élève 3

Mühle (le moulin)

► Objectifs culturels

Pratiquer des jeux enfantins simples et remarquer que leurs principes sont universels. Établir la comparaison avec les jeux équivalents en France.

► Objectifs linguistiques

Favoriser l'imprégnation de formules particulières et repérer des rythmes, des sonorités et des rimes.

► Remarque

La présentation des activités est laissée à l'initiative du maître.

Il est cependant important d'expliquer les règles du jeu et d'apprendre les formulettes avant de se rendre sur le terrain afin de garantir un meilleur résultat linguistique.

L'enseignant veillera particulièrement à la prononciation et au respect du rythme naturel de la langue lors des échanges.

Fiche pédagogique

6

Mühle (le moulin)

Distribuer une fiche-élève 3 pour deux élèves ainsi que 9 pions blancs et 9 pions noirs.

Chaque joueur choisit une couleur :

✧ Ich nehme die schwarzen/die weißen.

On joue à tour de rôle en plaçant un pion sur l'un des points de la grille.

Le but est de former une *Mühle* (un moulin), c'est à dire d'aligner trois pions sur la grille.

Mais l'adversaire essaie d'empêcher cette réalisation en intercalant ses pions. Lorsqu'une ligne est formée, on annonce *Mühle* et l'on prend un pion de son choix à l'adversaire.

Quand l'un des joueurs n'a plus que trois pions il peut continuer à jouer en se déplaçant à son gré sur la grille, en sautant des pions de l'adversaire s'il le désire.

Quand l'un des joueurs n'a plus que deux pions, il a perdu.

Kim Spiel (jeu de Kim)

Ce jeu se pratique par petits groupes de quatre ou six.

On dispose sur une table une dizaine d'objets dont le nom en allemand est connu des enfants. Il se tiennent autour et les observent un moment.

Puis un joueur ferme les yeux tandis que les autres enlèvent un ou deux objets. Quand on lui demande :

◇ Was fehlt?

il rouvre les yeux et doit retrouver le nom de l'objet manquant :

◇ Das Buch fehlt.

Ce jeu est idéal pour réactiver du lexique ; on peut alors sélectionner des mots d'un même champ lexical :

◇ das Heft, das Buch, der Bleistift, das Bild, das Blatt, der Ranzen

ou travailler sur les contraires :

◇ dick/dünn, schwer/leicht, groß/klein

les couleurs :

◇ schwarz, weiß, rot, blau, grün, gelb

ou encore sur les nombres :

◇ eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn...

Ich sehe was, was du nicht siehst (je vois quelque chose que tu ne vois pas)

On peut jouer à ce jeu collectivement ou par petits groupes, voire par deux si les élèves sont autonomes.

L'objet à deviner doit se trouver dans la pièce.

Celui qui fait deviner doit connaître son nom en allemand. Il doit le décrire en ajoutant à chaque fois un nouveau détail et en répétant la phrase depuis le début :

◇ Es ist rund.

◇ Es ist rund und klein.

◇ Es ist rund, klein und grün.

Les partenaires doivent proposer une solution à chaque fois :

◇ Ist es ein Ball?

Quand la réponse est trouvée, on inverse les rôles.

Kofferpacken (la valise)

Les joueurs sont au nombre de six maximum, assis en cercle. Plusieurs groupes peuvent fonctionner en même temps.

L'un commence et dit, par exemple :

◇ In meinem Koffer ist eine Puppe.

Le joueur suivant doit répéter ce que le précédent a mis dans sa valise et y ajouter un objet de son choix :

◇ In meinem Koffer sind eine Puppe, ein Buch und ein Bild...

Celui qui oublie un objet a perdu et doit attendre un tour sans jouer.

JEUX DE POURSUITE

Matériel :

- *Les chaises musicales* : autant de chaises que d'enfants moins une.
- *La chandelle* : un foulard ou un mouchoir.

Livret : chapitre 3, page 9
Le monde de l'enfance

► Objectifs culturels

Pratiquer des jeux enfantins simples et remarquer que leurs principes sont universels. Établir la comparaison avec les jeux équivalents en France.

► Objectifs linguistiques

Favoriser l'imprégnation de formules particulières et repérer des rythmes, des sonorités et des rimes.

► Remarque

La présentation des activités est laissée à l'initiative du maître. Il est cependant important d'expliquer les règles du jeu et d'apprendre les formulettes avant de se rendre sur le terrain afin de garantir un meilleur résultat linguistique. Le maître veillera particulièrement à la prononciation et au respect du rythme naturel de la langue lors des échanges.

Fiche pédagogique

7

Die Reise nach Jerusalem (le voyage à Jérusalem/les chaises musicales)

Des chaises sont alignées en alternance, l'une dans un sens, l'autre dans l'autre. Il y en a une de moins que de joueurs. Tant que la musique joue, les joueurs marchent. Quand elle s'arrête, chacun cherche à s'asseoir. Une seconde chaise est retirée, etc., jusqu'à ce qu'il ne reste que quatre à cinq joueurs.

Ces moments peuvent être ponctués d'expressions comme :

◇ Halt! Achtung!

ou :

◇ Jetzt geht es wieder los!

Knotenmutter (méli mélo)

Huit joueurs au moins sont nécessaires, plus un qui joue le rôle de la mère. Au début, ce sera l'enseignant. Les enfants sont en cercle et se tiennent par la main. Ils se mêlent le plus possible sans se lâcher. La mère essaie de dénouer le nœud en donnant des ordres :

◇ Geht zurück, dreht euch, geht nach links, hebt die Arme! Geht unter die Brücke, beugt euch nach vorne, kommt näher, geht auseinander.

Erstarren (les statues)

Par groupes, cinq joueurs au moins plus un magicien.

Les enfants se déplacent dans l'espace en essayant d'éviter la baguette du magicien. Quand le magicien touche un enfant de sa baguette, il dit :

◇ eins, zwei, drei, du bist dran!

Celui qui est touché est transformé en statue jusqu'à ce qu'un autre le libère en le touchant. Un joueur arrêté trois fois de suite devient à son tour le magicien.

Schere und Papier (les ciseaux et le papier)

Se joue avec neuf joueurs : huit représentent les papiers et un les ciseaux.

Sept enfants (les papiers) sont debouts, immobiles les bras en croix. Le huitième court librement autour d'eux. Le chasseur (les ciseaux) essaie de l'attraper. S'il parvient à le toucher, c'est lui qui devient chasseur à son tour.

Mais l'enfant qui court peut échapper aux ciseaux en touchant l'un des enfants immobiles qui se met alors à courir à sa place et devient la proie.

Ce jeu sera l'occasion d'utiliser des formules comme :

✧ Du bist dran! Lauf mal! Schneller! Paß auf!

Der Plumpsack (la chandelle)

Les joueurs sont assis en cercle. Un joueur court à l'extérieur du cercle et doit déposer un mouchoir noué derrière l'un d'eux en essayant de ne pas être remarqué.

Pendant qu'il tourne, les autres disent :

Dreht euch nicht um :	(ne vous retournez pas :)
der Plumpsack geht um.	(la chandelle fait le tour.)
Wer sich umdreht oder lacht,	(Celui qui se retourne ou qui rit)
wird der Buckel vollgekracht!	(recevra une volée de coups de bâtons)

Il continue à courir, et s'il fait le tour sans être remarqué, le joueur derrière lequel le mouchoir a été posé doit prendre sa place.

Si le joueur assis remarque le mouchoir à temps, il le rend au premier qui recommence (observer la différence avec notre version de la chandelle).

Katz und Maus (le chat et la souris)

La moitié des enfants forme un cercle en se tenant par la main. L'autre moitié se tient à l'intérieur du cercle et représente une famille de souris chassée par le chat.

Le chat est à l'extérieur du cercle, il dit :

✧ Maus! Maus! Komm heraus! Sonst kratz ich dir die Augen aus!
(souris, souris, sors un peu, sinon je te grifferai les yeux!)

Les souris répondent en chœur :

✧ Ich will nicht!

Le chat dit alors :

✧ Dann, hol' ich dich!
(alors, je viens te chercher!)

Les souris se mettent alors à courir dans tous les sens, en passant sous les mains levées des enfants formant le cercle. Elles reviennent s'y réfugier lorsque le chat se retrouve à l'extérieur.

Wer hat Angst vorm Schwarzen Mann? (qui a peur de l'homme noir?/l'épervier)

L'homme noir se tient à une bonne distance des autres, face à eux, et crie :

✧ Wer hat Angst vorm Schwarzen Mann?

Les autres répondent en chœur :

✧ Niemand!

Ils s'élancent alors et doivent atteindre l'autre extrémité du terrain sans être attrapés par l'homme noir. Ceux qui sont pris deviennent ses complices.

Le dernier joueur devient l'homme noir à son tour.

LES PERSONNAGES DE LA LITTÉRATURE ENFANTINE

Matériel pour l'enseignant

- Albums ou vidéos en français ou en allemand de *Max und Moritz*, *Rapunzel*, *Till Eulenspiegel*, les *Heinzelmännchen*, *der Froschkönig*, *Jorinde und Joringel*, *Frau Holle* et *der Hase und der Igel* (voir bibliographie).
- Les vignettes de la fiche-élève 4 agrandies.
- Une illustration pour cheveux, robe, chapeau, écharpe et couronne.

Matériel par élève

- Fiche-élève 4.
- Crayons de couleur.

Livret : chapitre 4, page 12
Mythes, contes et légendes

Fiche-élève 4
Les personnages
de la littérature enfantine

► Objectifs culturels

Se familiariser avec les personnages de huit textes de la tradition enfantine allemande peu connus des français : *Max und Moritz* ; *Rapunzel* ; *Till Eulenspiegel* ; les *Heinzelmännchen* ; *der Froschkönig* ; *Jorinde und Joringel* ; *Frau Holle* et *der Hase und der Igel*.

► Objectifs linguistiques

Utiliser : *Hast du? Bist du?*

Apprendre : *die Haare, das Kleid, der Hut, der Kranz et der Schal*.

Répondre à : *Wer ist das?*

Comprendre les consignes de classe et les informations contenues dans des phrases courtes.

Évaluer des acquis antérieurs relatifs aux modes de déplacements, à l'expression du goût, à la taille, à l'endroit où l'on vit.

► Pré-requis linguistiques

Comprendre *Nehmt eure Schere, eure Stifte, bitte*.

Couleurs : *blau, grün, gelb, rot, schwarz, orange, rosa*.

Connaître, en français, les histoires de ces héros.

Introduction

Présenter au préalable les aventures des héros cités et repérer leur nom, leur tenue vestimentaire ou leur accessoire favori, leur situation.

Réactiver les couleurs et introduire :

- ◇ *die Haare, das Kleid, der Hut, der Kranz, der Schal*

Activité 1 : Rappel des personnages

Dire :

- ◇ *Nehmt eure Schere, bitte*.

Distribuer une fiche-élève 4 par élève et dire :

- ◇ *Schneidet die Bildchen aus!*

Prendre votre vignette de Rapunzel et dire :

- ◇ *Das ist Rapunzel*.

Procéder de même avec tous les personnages :

- ◇ *Das ist der Froschkönig*.

Puis demander :

- ◇ *Findet ihr Rapunzel? Zeigt sie!*

Fiche pédagogique

8

Afficher vos illustrations au tableau au fur et à mesure et demander :

- ◇ Auf welchem Bild sind Max und Moritz? Zeigt den Froschkönig! Sind das Jorinde und Joringel? Wer ist das?

Enlever une et dire :

- ◇ Welches fehlt?

Activité 2 : À chacun sa tête

Colorier les vignettes individuelles selon les consignes orales suivantes :

- ◇ Malt Rapunzels Kleid gelb!
- ◇ Malt die Haare von Max schwarz und die Haare von Moritz gelb!
- ◇ Malt den Schal von Frau Holle weiß!
- ◇ Malt Tills Mütze grün!
- ◇ Malt den Kranz des Froschkönigs rot!
- ◇ Malt den Hut von Jorinde blau!
- ◇ Malt den Schal vom Hasen grün und den des Igels orange!
- ◇ Malt die Mützen der Heinzelmännchen grün!

Activité 3 : Jeu de devinettes

Lever la vignette du personnage correspondant à la définition suivante :

- ◇ Meine Haare sind schwarz. ⇔ *Max*.
- ◇ Ich habe ein gelbes Kleid. ⇔ *Rapunzel*.
- ◇ Mein Schal ist weiß. ⇔ *Frau Holle*.
- ◇ Meine Mütze ist grün. ⇔ *Till l'espiègle ou les Heinzelmännchen*.
- ◇ Mein Kranz ist rot. ⇔ *Froschkönig*.
- ◇ Mein Hut ist blau. ⇔ *Jorinde*.
- ◇ Meine Haare sind gelb. ⇔ *Moritz*.
- ◇ Mein Schal ist grün. (⇔ *der Hase*.) Meiner ist orange. (⇔ *der Igel*.)

Activité 4

Présenter l'activité avec un volontaire qui choisit un personnage en secret. Lui poser des questions pour identifier ce personnage le plus vite possible.

Réactiver les structures de l'activité précédente :

- ◇ Hast du... Sind deine Haare...

et suggérer tout ce que connaissent déjà les élèves, par exemple :

- ◇ Kannst du... Magst du... Bist du ein Junge? Bist du alt? Wie alt bist du? Bist du ein Tier? Bist du sehr klein? Wohnst du im Wald?

ou encore :

- ◇ Kannst du schnell laufen?

Former deux équipes égales et les munir respectivement d'un jeu complet de huit vignettes.

À tour de rôle, un membre de chaque équipe questionne l'autre pour deviner l'identité du personnage choisi. Une seule question est autorisée.

Quand une équipe trouve la bonne réponse, elle reçoit la vignette du personnage dont l'identité a été découverte. L'intérêt est donc de trouver la réponse en un minimum de questions. L'équipe qui a obtenu la première toutes les vignettes de l'équipe adverse a gagné.

Prolongements

- Réaliser un tableau collectif en dessinant ces personnages, écrire leur nom et afficher dans le coin bibliothèque de la classe
- Jeu de rôles : fabriquer des marionnettes (*Handpuppen*) et les utiliser par deux pour raconter une histoire.
- Présenter d'autres personnages plus contemporains de la littérature enfantine tels que : *Pippi Langstrumpf* de Astrid Lindgren, *Jim Knopf und Lukas* de Michael Ende, *der kleine Tiger* ou *der kleine Bär* de Janosch ou encore *Pumuckl* de E. Kaut, etc.

LES MUSICIENS DE BRÊME

Matériel pour l'enseignant :

- La carte d'Allemagne.
- Optionnel : photos ou dessins de coq, de chien, de chat et d'âne.
- Une version du conte en allemand.

Matériel par élève :

- Fiche-élève 5.
- Ciseaux, couleurs.

Livret : chapitre 4, page 12
Mythes, contes et légendes

Fiche-élève 5
Les musiciens de Brême

► Objectifs culturels

Découvrir un conte allemand.

► Objectifs linguistiques

Poser des questions relatives à la description et y répondre.

Apprendre : *der Esel, der Schwanz, das Bein (-e), das Ohr (-en), lang, groß, klein.*

Utiliser : *braun, schwarz, grau, weiß, ich mag/ich mag nicht, ich habe, ich bin.*

Développer des stratégies de compréhension dans un passage oral un peu long.

► Pré-requis linguistiques

Comprendre et répondre à des questions portant sur la quantité : *wieviel (-e), was magst du? (beim Essen), welche Farbe hat sein (ihr) Fell?*

Connaître : *ein Hund, eine Katze.*

Fiche pédagogique

9

Introduction

Présenter, au préalable, le conte et son auteur en français. Situer Brême sur la carte.

Activité 1 : Présentation des personnages

Montrer les photos ou les vignettes agrandies de la partie A de la fiche-élève 5 :

◇ Das ist ein Esel. Schaut her, er hat vier Beine, er hat einen langen Schwanz, er hat zwei große Ohren und er ist grau.

Procéder de même avec :

◇ ein Hund, eine Katze, ein Hahn.

Demander :

◇ Zeigt uns den Esel. Ist es ein Hahn?

◇ Welche Farbe hat sein Fell? Was mag die Katze?

Faire mimer les démarches en utilisant :

◇ Wie bewegt sich eine Katze?

Activité 2 : Reconnaissance

Distribuer la fiche-élève 5. Chaque élève écrit, sous les vignettes de la partie A, le nom de l'animal présenté :

◇ Ich habe vier Beine, ich habe einen langen Schwanz, ich habe zwei große Ohren, ich mag Gras, ich bin grau und ich schreie « I-ah! ». Wer bin ich? ⇔ *der Esel.*

✧ Ich habe vier Beine, ich habe einen kleinen Schwanz, ich habe zwei lange Ohren, ich mag Fleisch, ich bin braun oder schwarz oder weiß und ich belle « wau wau ». Wer bin ich? ⇨ *der Hund*.

✧ Ich habe vier Beine, ich habe einen langen Schwanz, ich habe zwei kleine Ohren, ich mag Milch, und ich rufe « miau ». Wer bin ich? ⇨ *die Katze*.

✧ Ich habe zwei Beine, ich habe einen schönen Schwanz, ich habe schöne bunte Federn, ich mag Körner und ich schreie « Kikeriki ». Wer bin ich? ⇨ *der Hahn*.

Activité 3 : Jeu de devinette

Aménager un espace assez vaste pour cette activité.

Chaque enfant choisit en secret une vignette. Expliquer l'activité avec un volontaire qui masque sa vignette. Lui demander :

✧ Was magst du? Wie läufst du? Wieviele Beine hast du? Welche Farbe hat dein Fell? Wie schreist du? Was machst du? Bist du eine Katze?

Chacun va devoir retrouver les membres de sa « famille » en interrogeant les autres et en réutilisant le même type de questions.

Activité 4

Raconter l'histoire en s'appuyant sur les vignettes de la partie B de la fiche-élève 5, et en la mimant selon cet exemple :

- Der Esel ist zu alt, er kann dem Müller nicht mehr helfen, dann jagt ihn der Müller fort. « I-ah, I-ah » klagt der Esel. Er ist traurig. Er will nach Bremen gehen und dort Musik spielen.
- Der Hund ist zu alt, er kann dem Jäger nicht mehr helfen, dann jagt ihn der Jäger fort. « Wau, wau » heult der Hund. Er ist traurig. Er will nach Bremen gehen und dort Musik spielen.
- Die Katze ist zu alt, sie kann ihrer Herrin nicht mehr helfen, dann jagt sie die Herrin fort. « Miau miau » heult die Katze. Sie ist traurig. Sie will nach Bremen gehen und dort Musik spielen.
- Der Hahn ist zu alt, er kann dem Bauern nicht mehr helfen, dann jagt ihn der Bauer fort. « Kikeriki » klagt der Hahn. Er ist traurig. Er will nach Bremen gehen und dort Musik spielen.
- Sie kommen in Bremen an. Sie sind müde. Sie finden ein hübsches kleines Häuschen. Es ist dunkel. Im Hause essen böse Räuber viele dicke Würste.
- Da springt der Hund auf den Esel, die Katze springt auf den Hund, der Hahn springt auf die Katze. Dann schreit der Esel « I-ah », der Hund bellt « wau wau », die Katze miaut « miau miau » und der Hahn kräht « Kikeriki »! Die Räuber erschrecken und laufen weit, weit weg. Die Freunde ziehen in das Haus ein, essen die Würste und sie sind nicht mehr traurig.

Redire cette histoire une fois, tout en la faisant mimer par les enfants. Les encourager à reprendre collectivement des formules parmi :

✧ ... ist zu alt, er kann... nicht mehr helfen, er ist traurig. Er will nach Bremen gehen und dort Musik spielen.

Les inciter à produire les cris des animaux.

Découper les vignettes et les ordonner sous dictée.

Les faire colorier et, éventuellement, écrire une phrase-clé sous chacune d'elles.

Prolongements

- Mettre l'histoire en scène.
- Faire raconter l'histoire par des volontaires en s'aidant de la version en allemand.
- Les devoirs envers les animaux, même vieux.

LE PRENEUR DE RATS DE HAMELIN

DER RATTENFÄNGER VON HAMELN

Matériel pour l'enseignant :

- Une carte d'Allemagne.
- Une version en français ou en allemand du « Preneur de rats » de Hamelin.
- Photo ou dessin d'une flûte, d'un violon, d'un tambour et d'un piano.
- Une grande corde.
- Autant de chaises que d'élèves.
- Un magnétophone et un enregistrement d'œuvre (Mozart, Brahms, Schubert ou Beethoven de préférence).
- *Remarque* : Les activités 1 et 2 nécessitent un espace dégagé.

Livret : chapitre 4, page 12
Mythes, contes et légendes

Matériel par élève :

- Aucun.

► Objectifs culturels

Découvrir un conte traditionnel allemand.

Découvrir des compositeurs allemands et autrichiens, et des instruments.

Optionnel : aborder les formations musicales et découvrir le timbre de quelques instruments.

► Objectifs linguistiques

Apprendre *Ich kann ein Instrument/Geige spielen*.

Comprendre et utiliser : *Spielst du Klavier/Musik? Kannst du Musik spielen?*

Ich habe et Wieviel (...) gibt es?

Noms : *eine Geige, ein Klavier, eine Trommel, eine Flöte...*

Optionnel : comprendre et utiliser *Welches Instrument kannst du spielen?*

► Pré-requis linguistiques

Savoir répondre à : *Wieviele (Geigen) gibt es...?*

Comprendre : *Nehmt eure Bleistifte*.

Nombres jusqu'à 9.

Fiche pédagogique

10

Introduction

Découverte de l'histoire en français.

- ◆ Où se passe cette histoire ? Situer la ville d'Hamelin sur la carte
- ◆ Quels sont les personnages principaux ? (⇔ *Le joueur de flûte, les rats, les enfants*)

Activité 1 : Le preneur de rats de Hamelin

Raconter l'histoire en s'appuyant sur le livre dont vous disposez.

Der Flötenspieler kommt in Hameln an.

Überall sind Ratten und die Leute sind traurig.

Der Bürgermeister sagt ihm : « Wenn du die Ratten vertreiben kannst, bekommst du viel Gold. »

Der Flötenspieler spielt Flöte und führt die Ratten in den Fluß.

Vom Bürgermeister verlangt er sein Gold. Der Bürgermeister will es ihm nicht geben.

Daraufhin sammelt er alle Kinder der Stadt mit seiner Flöte hinter sich und führt sie in den Fluß. Die Leute sind traurig.

Encourager les élèves à participer en faisant les bruitages, ou en leur faisant deviner la suite ou apporter des commentaires en français.

Raconter à nouveau l'histoire en la faisant mimer. Dessiner l'histoire et écrire le titre en allemand.

Activité 2 : Jeu

Installer le magnétophone dans un endroit accessible mais sûr. Disposer les chaises en cercle à une extrémité du terrain. Les espacer suffisamment pour que les enfants puissent circuler sans danger. Placer la corde au sol à l'autre extrémité. Tirer au sort le rôle du bourgmestre et celui du joueur de flûte. Demander à quelques-uns :

◇ Wer bist du? Ein Kind oder der Bürgermeister oder der Rattenfänger?

Expliquer le jeu : le bourgmestre reste au centre du cercle, dans sa ville. Le joueur de flûte se tient à l'extérieur du cercle. Les élèves, dispersés, suivent le joueur de flûte qui se dirige vers la rivière (la corde) tant que la musique fonctionne. Quand elle s'arrête, les enfants doivent aller s'asseoir sur les chaises. Effectuer un essai en conservant autant de chaises que d'enfants.

Puis, enlever quatre chaises et expliquer que ceux qui ne trouveront pas de siège seront poursuivis par le bourgmestre et par le joueur de flûte. S'ils sont touchés par le bourgmestre, ils se réfugient dans la ville, s'ils sont attrapés par le preneur de rats, ils sont faits prisonniers dans la rivière.

Après cinq ou six reprises, compter les prisonniers de chaque camp et déclarer le vainqueur :

◇ der Sieger ist der Bürgermeister/der Rattenfänger.

Changer les rôles.

Activité 3 : Reconnaissance de quelques instruments

Montrer les instruments de musique en disant :

◇ Das ist eine Geige, ein Klavier, eine Trommel, eine Flöte.

Dire en mimant :

◇ Ich kann Geige spielen und du?

Inciter les enfants à mimer en répondant :

◇ Ja, ich kann (auch) Geige spielen.

Demander aux enfants de mimer et deviner :

◇ Spielst du Klavier? Ja/Nein.

Poursuivre l'activité, deux par deux, en intervertissant les rôles régulièrement. Ne pas dépasser cinq minutes.

Demander à tous les enfants sauf quatre de mimer en même temps un des quatre instruments précédemment cités (piano, violon, flûte ou tambour) et demander aux quatre observateurs :

◇ Wieviele Geigen gibt es?

Écouter des extraits d'œuvres et identifier le timbre de chacun de ces instruments. Dire, au préalable, le nom de chaque extrait qui va être écouté.

Prolongements

Les auteurs.

– Recherche documentaire sur les frères Grimm (leur vie, la période historique, les œuvres...)

La musique.

– À partir de documents photographiques suggérer des observations :

◇ Trouve-t-on généralement tous ces instruments dans un même orchestre? ⇔ *Non, en principe, le tambour n'y est pas.*

◇ Quel instrument voisin du tambour trouve-t-on dans un orchestre symphonique? ⇔ *Des percussions : grosses caisses ou timbales.*

◇ Trouve-t-on souvent plusieurs pianos dans un orchestre?

◇ Combien d'instruments de chaque catégorie trouve-t-on dans un orchestre? Pourquoi n'y a-t-il pas toujours le même nombre d'instruments? ⇔ *Selon l'œuvre jouée.*

◇ Qu'est-ce qu'une formation?

◇ Qui a utilisé les orchestres les plus importants (⇔ *Wagner*), des orchestres moyens (⇔ *Beethoven*), des orchestres de chambre (⇔ *Mozart*)?

– Écouter des extraits et repérer les percussions, les flûtes, les cordes et le piano.

– Des histoires racontées par des musiques : *L'Oiseau de feu* de Stravinsky mais surtout *La Flûte enchantée* de Mozart ou *Pierre et le loup* de Prokofiev.

Matériel pour l'enseignant :

- Fiche-élève 6.
- Quelques photos d'aliments découpées dans des publicités et connus des enfants en allemand : lait, fromage, biscuits, fruits, jus d'orange, chocolat.
- Optionnel, mais recommandé pour l'authenticité du graphisme : version en français de *Der Struwwelpeter* (Pierre l'ébouriffé) (voir bibliographie).

Matériel par élève :

- Une image de la fiche-élève 6.

Livret : chapitre 4, page 12
Mythes, contes et légendes

Fiche-élève 6
Kaspar

► Objectifs culturels

Découvrir un personnage de la tradition littéraire enfantine allemande : Kaspar dans le recueil *Der Struwwelpeter* de H. Hoffman.
Discuter sur les limites de la littérature enfantine édifiante (*Struwwelpeter*, et, en France, les histoires de la comtesse de Ségur, par exemple).

► Objectifs linguistiques

Expression du goût : *Ich mag/Ich mag kein... (keine). Magst du (Brot Schokolade, Suppe)?*
Utiliser des noms d'aliments déjà connus.
Compréhension de la chronologie dans une histoire : *am dritten Tag... dann... und dann...*
Expression des ordres : *iß, trink.*

► Pré-requis linguistiques et mots transparents

Des noms d'aliments comme : *Milch, Käse, Kekse, Obst, Orangensaft, Eis, Kuchen, Schokolade, Suppe*, etc.
Dick, klein, gut, schlecht.
Comprendre *etwas* et *wer*.

Activité 1 : Expression du goût

Montrer la photo du lait, par exemple, et dire à un enfant en mimant :

- ◇ Ich mag Milch, und du ?

Attendre :

- ◇ Ja (ich auch) ou nein.

Commenter :

- ◇ X mag keine Milch.

Changer d'illustration et dire à un autre :

- ◇ Ich mag Schokolade, und du ?

Au bout de cinq ou six propositions reprendre les mêmes illustrations et demander à un nouvel enfant :

- ◇ Magst du Milch ?

attendre :

- ◇ Ja/Nein. Ich mag Milch/Ich mag keine Milch.

Optionnel : Proposer un choix d'images et introduire :

- ◇ Was magst du am liebsten ?

Fiche pédagogique



Demander aux élèves, munis d'un papier et d'un crayon, de s'informer des goûts de leurs camarades ou de répertorier le plus grand nombre d'enfants aimant/n'aimant pas un produit donné, en utilisant, par exemple :

◇ Magst du Schokolade?

Établir le palmarès des aliments préférés par les enfants de la classe, parmi trois propositions, en utilisant :

◇ Was magst du am liebsten, Schokoladenkuchen, Orangensaft oder Äpfel?

Activité 2 : Expression des ordres et travail sur le mime

Dire : ◇ Setzt euch im Kreis.

Puis :

◇ Eßt eine Banane, eßt ein Eis, einen Kuchen, einen dicken Sahnekuchen.

◇ Trinkt etwas Warmes, etwas Heißes, etwas Kaltes, etwas Schlechtes.

Demander à un enfant de venir au centre du cercle et de donner les consignes à ses camarades :

◇ Eßt Trauben, u. s. w.

Activité 3 : Die Geschichte vom Suppen-Kaspar

Demander à un enfant :

◇ Magst du Suppe? Puis : ◇ Wer mag Suppe?

Annoncer l'histoire terrible d'un petit garçon appelé Kaspar qui ne voulait pas manger sa soupe.

Raconter en mimant et en comptant les jours sur vos doigts ostensiblement :

- Kaspar ist ein kleiner Junge. Er ist stark und gesund.
- Aber eines Tages will er seine Suppe nicht essen. Seine Mutter sagt ihm : iß doch deine Suppe, Kaspar!
- Am zweiten Tag will Kaspar seine Suppe immer noch nicht essen. Seine Mutter sagt ihm : iß doch deine Suppe, Kaspar! Dann wird er mager, sehr mager.
- Am dritten Tag will Kaspar seine Suppe immer noch nicht essen. Seine Mutter sagt ihm : iß doch deine Suppe, Kaspar! Dann wird er krank.
- Am vierten Tag will Kaspar seine Suppe immer noch nicht essen. Seine Mutter sagt ihm : iß doch deine Suppe, Kaspar! Aber Kaspar stirbt!

Reprendre l'histoire plusieurs fois en incitant les enfants à mimer en même temps que vous et à répéter certaines formules comme :

◇ ... will Kaspar seine Suppe immer noch nicht essen. Seine Mutter sagt ihm : iß doch deine Suppe, Kaspar!

Optionnel : Raconter ou mimer l'histoire dans le désordre et demander :

◇ An welchem Tag ist es? pour obtenir : ◇ Am ersten, am zweiten.

Faire observer la relation entre *zwei* et *zweiten*, *drei* et *dritten*, *vier* et *vierten*.

Activité 4 : Chercher ses partenaires pour reconstituer l'histoire

Découper les images de la fiche-élève 6 et les distribuer au hasard. Prévoir plusieurs photocopies afin d'avoir un nombre suffisant d'histoires complètes. Chaque enfant, muni d'une séquence, part à la recherche de celui qui dispose de la séquence suivant ou précédant la sienne (en décider au préalable) et décrit celle qu'il a en main, par exemple :

◇ Kaspar ist krank.

L'équipe gagnante est le premier groupe de cinq enfants porteur de l'histoire intégrale. À tour de rôle, chaque groupe reconstitue et met en scène l'histoire en prévoyant le rôle de Kaspar, de sa mère et du narrateur.

Prolongements

Entretien. Pourquoi parle-t-on de la soupe dans cette histoire et pas des pâtes par exemple? Pourquoi les enfants n'aiment-ils pas la soupe? Pourquoi racontait-on cette histoire aux enfants? Notion de « morale » d'une histoire : c'est l'intérêt des enfants d'« obéir » à leurs parents. Mais discussion également autour de ce genre d'histoires : les enfants les trouvent-ils maintenant drôles ou tragiques? Pourquoi?

Biologie. L'alimentation du monde vivant. Qu'est ce qu'une alimentation saine et équilibrée?

LES AUTRICHIENS, PRINCES DE LA PÂTISSERIE

Matériel pour l'enseignant :

- Photos ou dessins des gâteaux suivants : *Himbeertorte, Sachertorte, Apfelstrudel, Schwarzwälderkirchtorte, Käsesahnetorte, Zuckerbrezel, Gugelhopf.*
- Emballages de divers ingrédients : farine, œufs, lait, sucre, chocolat, crème, fruits.

Matériel par élève :

- Fiche-élève 7.

Livret : chapitre 5, page 15
Nourritures et boissons

Fiche-élève 7
Parts de gâteaux

► Objectifs culturels :

Découvrir la variété, le nom, les caractéristiques de spécialités pâtisseries des pays de langue allemande.
Observer que beaucoup viennent d'Autriche.

► Objectifs linguistiques

Exprimer le goût. Termes liés à la confection d'un gâteau.
Ich mag lieber/Ich mag nicht, kommt aus.
Kuchen, Torte, Zutaten, backen.

► Pré-requis linguistiques

Eier, Milch, Zucker.

Fiche pédagogique

12

Introduction :

- ◆ Que mange t-on souvent au goûter ? ⇨ *Un pain au chocolat, une brioche ou un chausson aux pommes.*
- ◆ Comment s'appelle cette catégorie de friandises ? ⇨ *Des viennoiseries.*

Remarquer la présence du mot « Vienne » dans ce nom commun.

- ◆ Où est situé Vienne ? Pourquoi appelle-t-on ces gâteaux ainsi ? ⇨ *Dans les pays de langue allemande, on aime particulièrement les gâteaux. La tradition pâtisseries est particulièrement riche et soignée en Autriche. Elle a bénéficié de l'apport de traditions culinaires d'horizons variés.*

Activité 1 : Les ingrédients

- ◆ Que faut-il pour faire des gâteaux ? ⇨ *des œufs, de la farine, du chocolat, du sucre, des fruits, de la vanille, de la levure...*

Présenter la farine et dire :

- ◆ *Um einen Kuchen zu backen, braucht man Mehl.*

Faire de même avec

- ◇ Eier, Milch, Zucker, Schokolade, Sahne, Äpfel, Himbeeren, Früchte.

Susciter la mémorisation en demandant:

- ◇ Zeigt das Mehl! Zeigt die Äpfel!

Activité 2 : Les gâteaux

Montrer les images et demander :

- ◇ Was ist in diesem Kuchen drin? Himbeeren! Es ist eine Himbeertorte!
- ◇ Was ist in diesem Kuchen drin? Schokolade. Das ist eine Sachertorte!
- ◇ Was ist in diesem Kuchen drin? Äpfel. Das ist ein Apfelstrudel!
- ◇ Was ist in diesem Kuchen drin? Zucker. Das ist eine Zuckerbrezel oder ein Gugelhopf!
- ◇ Was ist in diesem Kuchen drin? Kirschen und Schokolade. Das ist eine Schwarzwälder-
kirschtorte!

Montrer les photos de gâteau au fromage blanc. Demander de deviner les ingrédients probables et annoncer :

- ◇ Es ist eine Käsesahnetorte!
(C'est un gâteau à la crème et au fromage blanc.)

Activité 3

Distribuer la fiche-élève 7 et reconstituer le nom des gâteaux.

Écrire le nom complet sous chaque gâteau et compter le nombre de lettres.

Prolongements

- Les spécialités culinaires en France et celles des pays d'origine des élèves de la classe.
- Les friandises d'Europe (voir bibliographie : *12 petits européens*).
- En prévision des activités culinaires ultérieures, demander aux élèves de rechercher des recettes de pâtisseries allemandes ou autrichiennes simples, à réaliser en classe.

Correction de la fiche-élève 7

- Himbeertorte.
- Sachertorte.
- Apfelstrudel.
- Schwarzwälderkirschtorte.
- Käsesahnetorte.
- Zuckerbrezel.
- Gugelhopf.

WEIHNACHTSPLÄTZCHEN, LEBKUCHEN UND STOLLEN

Matériel pour l'enseignant :

- Fiches-élève 8 et 9.
- Photos ou dessins de *Lebkuchen*, de *Weihnachtsplätzchen* et de *Stollen* à découper dans les catalogues au moment de Noël.

Matériel par élève :

- Fiches-élève 8 et 9.

Ingrédients nécessaires aux trois recettes :

Pour un Mandelstollen : un peu de lait (*Milch*), 60 g de levure (*Hefe*), 200 g de sucre (*Zucker*), 600 g de farine (*Mehl*), une cuillère à café de sel (*ein Teelöffel Salz*), 200 g de margarine molle (*Margarine*).

Prévoir pour la farce : 175 g de fruits confits pour cake (*kandierte Früchte*) (50 g de zeste de citron confit, 50 g de zeste d'orange confit, 75 g de cerises confites), 350 g d'amandes concassées (*Mandeln*), 200 g de pâte d'amande (*Marzipan*), 2 cuillères à soupe d'eau parfumée au citron (*Zitronenwasser*), une noix de margarine pour la plaque, 1 sachet de sucre vanillé (*Vanillinzucker*), 50 g de sucre en poudre.

Pour les Weihnachtsplätzchen : 250 g de beurre (*Butter*), 175 g de sucre (*Zucker*), 2 œufs (*Eier*), 500 g de farine (*Mehl*), 1 paquet de sucre vanillé (*Vanillinzucker*), 1 paquet de levure pâtissière (*Hefe*).

Pour les Lebkuchen : 100 g de beurre (*Butter*), 350 g de farine (*Mehl*), 1 paquet de levure pâtissière (*Hefe*), 1 pincée de sel (*Salz*), du miel (*Honig*), de la canelle (*Zimt*) et des raisins de Corinthe (*Rosinen*).

Livret : chapitre 5, page 15
Nourritures et boissons

Fiches-élève 8 et 9
Cuisinons!

Fiche pédagogique

13

► Objectifs culturels

Associer à la période de Noël une activité appréciée des petits Allemands : la préparation de gâteaux destinés à décorer l'arbre ou à être mangés pendant l'Avent, et de formes différentes : étoiles, sapins, cœurs, etc. Se familiariser avec la lecture d'une recette simple. Découvrir le goût de ces spécialités.

► Objectifs linguistiques

Comprendre un texte écrit grâce au repérage de mots connus.
Demander *Hast du Butter?* ou *Ich möchte Butter, bitte.*
Dire qu'on aime ou qu'on préfère : *ich habe Margarine lieber!*
Apprendre le nom d'ingrédients courants : *Mehl, Zucker, Hefe, Salz, Honig, Mandeln, Rosinen.*

► Pré-requis et mots transparents :

Margarine, Marzipan, Milch, Frucht, Butter, Eier, Löffel, Wasser, Tee.

Introduction

- ◆ Quel est le gâteau traditionnel que l'on mange en France à Noël? ⇔ *La bûche.*
- ◆ Savez-vous ce que consomment les Allemands pour cette occasion? ⇔ *On mange les Weihnachtsplätzchen, les Lebkuchen et les Stollen présentés sur une ou plusieurs assiettes, les « Weihnachtsteller »; quand la nuit commence à tomber, on allume la (ou les) bougie(s) de la couronne de l'Avent et on peut chanter un chant traditionnel.*

Présenter les photos de Lebkuchen, de Weihnachtsplätzchen et de Stollen. Repérer les formes possibles : cœur, étoile, bonhomme.

Lire les recettes, en vue de la confection et de la dégustation de ces spécialités.

Activité 1 : Repérage des ingrédients nécessaires

Rappeler les ingrédients connus ou faciles à mémoriser :

✧ Das ist Margarine... Marzipan, Milch, Butter, Eier, Wasser...

Présenter les nouveaux ingrédients en disant :

✧ Das ist Honig, das ist Mehl, das sind Rosinen, das ist Salz, das ist Zucker, das sind Mandeln, das ist Hefe.

Pour faire un gâteau, de quoi a-t-on besoin ?

✧ Was braucht man für einen Stollen ?

Dictier une liste de noms d'aliments simples. Les enfants lèvent la main s'il s'agit d'un aliment entrant dans la composition d'une des trois recettes. Quelques intrus :

✧ Kartoffeln, Tomaten, Bier, Cola, etc.

Activité 2 : Le jeu des recettes¹

Former trois équipes : l'une sera chargée de confectionner les Lebkuchen, l'autre les Weihnachtsplätzchen et la troisième les Stollen.

Donner à chaque équipe un exemplaire des ingrédients (en allemand) nécessaires à la réalisation de sa recette (partie A de la fiche-élève 8). La partie B de la fiche-élève est dupliquée et les vignettes découpées et retournées. L'enseignant procède au tirage des images, sans prononcer le nom de l'ingrédient. L'équipe qui en a besoin lève la main et acquiert le dessin correspondant.

L'équipe qui, la première, a réuni tous les ingrédients nécessaires à la confection de son gâteau a gagné.

Attention. L'équipe « Stollen » part avec un certain handicap ! En tenir compte dans le tirage des images.

Activité 3 :

Chaque équipe confectionne ses gâteaux à partir des recettes lues en français (fiche-élève 9).

Si la cuisson ne peut être effectuée à l'école, faire appel à des parents et les inviter à la dégustation qui s'accompagnera de chants de Noël.

On profitera de l'occasion pour commenter les sensations gustatives et tactiles :

✧ Es ist weich, es ist fett (Butter, Margarine), es ist süß (Zucker), es ist sauer (Zitrone).

Prolongements

Comptine

Backe, backe Kuchen,
der Bäcker hat gerufen !
Wer will guten Kuchen backen,
der muß haben sieben Sachen :
Eier und Schmalz,
Butter und Salz,
Milch und Mehl,
Safran macht den Kuchen gehl.
Schieb, schieb ihn in den Ofen hinein !

1. D'après une idée tirée de *Elementary communication games*, Longman.

TÉLÉPHONER ET ENVOYER UNE LETTRE

Matériel pour l'enseignant :

- Fiches-élève 10 et 11 (en double exemplaire, dont un découpé pour les élèves).
- Le symbole de la poste allemande sur un prospectus, par exemple (ainsi que le symbole de la poste française).

Matériel par élève :

- Une vignette de la fiche-élève 10 (partie B).
- Une enveloppe de la fiche-élève 11 (partie A ou B).
- *Par groupe* : une vignette de la partie A de la fiche-élève 10.

Livret : chapitre 6, page 18

Des chiffres et des lettres

Fiches-élève 10 et 11

Téléphoner et envoyer une lettre

► Objectifs culturels

Apprendre à téléphoner et à dire une adresse.
Découvrir le sigle de la poste allemande
Repérer les couleurs des boîtes à lettres, des cabines téléphoniques et quelques timbres.

► Objectifs linguistiques

Utiliser les chiffres et l'alphabet.
Savoir composer un numéro de téléphone dicté et entamer une conversation en annonçant son nom.
Savoir terminer une conversation avec la formule *Auf Wiederhören*.
Savoir poser des questions concernant l'adresse et y répondre.
Découvrir : *Weg, Allee, Platz, Gasse, Straße*.

► Pré-requis linguistiques

Les lettres de l'alphabet et les nombres jusqu'à 27.
Comprendre : *Wohnst du Wiesenstraße? Welche Nummer?*

► Remarque

Cette activité est particulièrement utile si on a des correspondants.

Fiche pédagogique

14

Introduction

- ◆ Quand on veut communiquer une nouvelle à quelqu'un qui n'est pas à côté de nous, comment peut-on procéder? ⇔ *On peut écrire ou téléphoner.*
 - ◆ Qui achemine le courrier? ⇔ *La poste.*
 - ◆ A-t-elle un symbole? ⇔ *Oui, le montrer.*
- Présenter le symbole de la poste allemande.
- ◆ Que représente-t-il? ⇔ *Le cor du postillon.*
 - ◆ Comment s'appelle la poste française? ⇔ *La Poste.*
- Présenter la poste allemande : Deutsche Post AG.
- ◆ De quelle couleur sont les boîtes à lettres en France? ⇔ *Jaune.*
 - ◆ En Allemagne? ⇔ *Elles sont jaunes aussi.*
 - ◆ Combien coûte un timbre pour expédier une lettre en France? ⇔ *3 Francs.*
 - ◆ En Allemagne? ⇔ *Il coûte 1DM10.*

Activité 1 : Réactivation des chiffres et des lettres

Diviser la classe en deux (ou quatre) groupes.

L'objectif du jeu est de décoder un message en français, composé de quatre mots.

Distribuer au premier groupe les vignettes 1 et 3 (partie A de la fiche-élève 10), au second les vignettes 2 et 4 (si vous avez quatre groupes, donner une vignette par groupe).

Laisser les enfants chercher quelle correspondance peut-être établie entre les chiffres donnés et les lettres de l'alphabet.

Pour les aider, suggérer d'écrire l'alphabet sous forme codée : A = 26, L = 11 et C = 2...

Quand un groupe a trouvé son mot, lui demander de donner des indices aux autres, par exemple :

◇ 20 ist U, etc.

Mettre la réponse en commun :

1 = APPRENDRE ; 2 = L'ALLEMAND ; 3 = C'EST ; 4 = AMUSANT

Dictier et faire décoder :

◇ 3 - 4 - 20 - 19 - 18 - 2 - 7 - 11 - 26 - 13 - 3 - (⇔ *DEUTSCHLAND*)

Facultatif.

Demander :

◇ Was ist 6 ? 17 ? ...

et/ou reprendre collectivement tout l'alphabet en disant :

◇ 1 ist B, 2 ist C...

Activité 2 : Jeu de rôles

Placer les enfants en cercle.

Distribuer à chaque enfant un numéro de téléphone (partie B de fiche-élève 10) qu'il garde secret.

Muni de la liste complète, l'enseignant se place au centre et appelle un numéro. L'enfant qui s'est reconnu doit répondre et dire :

◇ Hier ist Reinhard, wie geht's ?

ou :

◇ Hier ist Reinhard, Guten Morgen !

ou entamer une petite conversation :

◇ Wo bist du ? Wie ist das Wetter heute ? ... Auf Wiederhören.

Le jeu se poursuit entre les enfants, qui s'appellent directement. Il faut être à la fois attentif au numéro appelé et savoir soi-même utiliser les nombres pour composer un numéro.

Activité 3 : Chercher son double

Dessiner au tableau une enveloppe et lire l'adresse : observer l'expression du numéro et le code postal.

Distribuer au hasard les vignettes (en double exemplaire) de la fiche-élève 11.

Chacun doit interroger ses camarades pour retrouver celui qui habite dans la même rue de la petite ville de Meckenheim.

Faire une démonstration auparavant pour réactiver :

◇ Wohnst du Wiesenstraße ? Welche Nummer ?

La dernière question autorisée est :

◇ Bist du Frau Lehmann ?

Chacun aura sa stratégie pour trouver plus vite son partenaire. On pourra en discuter avec les enfants.

Prolongements

- Quels personnages célèbres peut-on trouver sur les timbres et les billets ?
- Les noms des rues : observer comment ils sont composés et mémoriser les mots.
- Télégramme : s'envoyer des messages en utilisant les prénoms allemands de la fiche-élève 15 : H wie Hermann, B wie Birgit, A wie Andrea, K wie Karl...
- Mélanger des enveloppes et reconstituer l'adresse.
- Découvrir et jouer avec le code postal de grandes villes allemandes.
- Les cartes de vœux et les formules de vœux.

MARTINSTAG

Matériel pour l'enseignant :

- Fiche-élève 12.
- Cape en papier crépon.
- Épée et tête de cheval en carton.
- Sachet de biscuits (*Martinsbrezel*).

Matériel par élève :

- Une feuille de papier calque A4.
- Feutres ou crayons de couleur.
- Ciseaux.
- Couvercle de boîte, par exemple de camembert.
- Une bougie.
- Un morceau de fil de fer.
- Un bâtonnet.

Livret : chapitre 7, page 20
Fêtes et traditions

Fiche-élève 12
Réaliser une lanterne

► Objectifs culturels

Découvrir cette grande fête des enfants, les pratiques et les comptines dites à cette occasion.

► Objectifs linguistiques

Comprendre : *ein Stück! Nimm! Das macht satt!*

Apprendre : *die Sonne, der Mond, der Stern (-e), das Licht (-er), brennen.*

► Pré-requis linguistiques

kalt/warm, Hunger haben, Mantel, Kuchen, nehmen, mein.

► Remarque

Séance à placer le plus près possible du 11 novembre.

Fiche pédagogique

15

Introduction

- ◆ Savez-vous ce qui se passe le soir du 11 novembre en Allemagne ?

Raconter la légende de saint Martin et le déroulement des cortèges d'enfants avec leurs lanternes (on en trouvera le résumé page 22 du livret).

Faire entendre la comptine¹ en la mimant, et demander de repérer des mots connus :

Herr Martin, mir ist kalt.
Mein Mantel, nimm ein Stück!
Du Armer, das ist warm!

Herr Martin, ich hab' Hunger.
Mein Kuchen, nimm ein Stück!
Du Armer, das macht satt!

La répéter plusieurs fois et faire comprendre qu'il s'agit d'un dialogue.

Inviter vos élèves à reprendre collectivement :

Herr Martin, mir ist kalt.
Mein Mantel, nimm ein Stück!
Herr Martin, ich hab' Hunger.
Mein Kuchen, nimm ein Stück!

La dire et la mimer par groupes ou par deux.

Facultatif : prolonger la comptine en utilisant d'autres vêtements ou aliments connus.

Activité 1 : Fabrication des lanternes²

Distribuer la fiche-élève 12 et suivre les instructions pour réaliser des lampions traditionnels.

L'effet du cortège sera plus réussi encore si les lanternes sont variées : elles peuvent être de formes différentes (cylindriques ou cubiques) et être réalisées avec du papier de soie ou du papier calque.

Activité 3 : Découverte de la comptine

Prononcer la comptine³ en agitant doucement sa lanterne éteinte et en se déplaçant dans la classe.

Laterne, Laterne!
Sonne, Mond und Sterne.
Brenne auf, mein Licht,
brenne auf, mein Licht,
aber nur meine liebe Laterne nicht.

La répéter plusieurs fois pour la faire mémoriser.

Activité 4 : Déroulement du cortège

Choisir un saint Martin et lui attribuer ses accessoires : une tête de cheval et une épée en carton, une cape en papier crépon et un sachet de biscuits.

Mettre en place le cortège des enfants qui suivront saint Martin dans toute l'école et le quartier avec leurs lanternes, en scandant la comptine ci-dessus.

À plusieurs reprises, saint Martin s'arrête et le jeu de rôles peut avoir lieu devant les spectateurs.

1. D'après *Machst du mit?*, Verlag Dürr und Kessler.

2. D'après *Zehn kleine Zappelmänner*, Verlag Klett Edition Deutsch.

3. Une version chantée est proposée dans *Alle Affen und Giraffen*, Verlag für Deutsch.

L'AVENT ET LA PRÉPARATION DE NOËL

Matériel pour l'enseignant :

- Un sapin de Noël.
- Un grand paquet cadeau contenant un objet par élève : Pères Noël (en chocolat par exemple), objets décoratifs représentant des couronnes de l'Avent, des cadeaux et des sapins, bougies, un calendrier de l'Avent, biscuits en forme d'étoile, de lune, de sapin, bonhommes en pain d'épice, cartes de Noël.
- Un gabarit de sapin en carton pour six élèves.
- 15 sachets opaques.

Matériel par élève :

- Deux vignettes de la fiche-élève 13.
- Crayons de couleur, colle, ciseaux.

Livret : chapitre 7, page 20

Fêtes et traditions

Fiche-élève 13

Décorons l'arbre de Noël

► Objectifs culturels

Repérer des éléments liés à la période de Noël en Allemagne à travers la décoration du sapin.

► Objectifs linguistiques

Comprendre et exécuter des consignes orales.

Apprendre et utiliser : *der Weihnachtsbaum* (l'arbre de Noël), *der Nikolaus* (Saint Nicolas), *der Adventskranz* (la couronne de l'Avent), *das Geschenk (-e)* (le cadeau), *die Kerze (-n)* (la bougie), *der Adventskalender (-)* (le calendrier de l'Avent), *das Weihnachtsplätzchen* (le gâteau de Noël), *der Lebkuchen* (le pain d'épice), *der Stern (-e)* (l'étoile), *der Engel (-)* (l'ange), *die Weihnachtskarte (-n)* (la carte de Noël), *der Mond* (la lune).

► Pré-requis linguistiques

Nehmt Buntstifte, Klebstoff, eine Schere.
Les couleurs.

Introduction

- ◆ Que se passe-t-il le 24 décembre ? Comment fête-t-on Noël ?
- ◆ Chez les enfants d'origine étrangère, quelles sont les traditions ?
- ◆ En France, comment sont décorés les sapins ?
- ◆ Comment dit-on Noël en allemand ? (⇔ *Weihnachten*.)

Présenter la tradition de la Saint-Nicolas, des marchés de Noël et de la décoration du sapin.

Activité 1 : Les décorations du sapin

Installer les enfants devant le sapin et le paquet cadeau. Dire :

◆ Schaut hin : das ist ein Baum, das ist ein Weihnachtsbaum, und da ist ein Geschenk, ein Weihnachtsgeschenk.

Prendre le paquet :

◆ Ratet mal, was drin ist ! Für wen ist es ? Schaut her ! Da ist ein Zettel dran ! Es ist etwas für den Baum, für den Weihnachtsbaum !...

Qu'est ce qu'on va trouver dans ce carton pour décorer le sapin ?

◆ Wir wollen nachsehen, machen wir es auf !

◆ Seht mal ! Da ist eine Kerze. Da sind Weihnachtsplätzchen... Da ist ein Weihnachtsstern... Es ist ein Engel... Es sind Pralinen... Es ist ein Adventskranz, er kommt auf den Tisch.

Fiche pédagogique

16

Procéder de même avec tous les objets et commenter leur découverte en français si nécessaire. Au bout de deux découvertes d'un même type d'objet, varier les questions en demandant :

◇ Was ist das? Ist das ein Weihnachtsstern?

Replacer les objets dans le paquet.

Activité 2 : Reconnaissance tactile

Appeler un enfant, lui demander de fermer les yeux, de prendre un objet dans le paquet et de le reconnaître d'après sa forme. Demander :

◇ Was ist das? Ist das eine Kerze?

Procéder à plusieurs essais avant de commencer le jeu.

Diviser la classe en deux équipes. Chaque enfant du premier groupe dispose d'un objet issu du paquet cadeau, qu'il cache dans sa main ou dans un sachet. Les enfants du second groupe se placent devant un de leur camarade détenteur d'objet, ferment les yeux, identifient l'objet au toucher et disent son nom :

◇ Das ist ein(e)...

Au bout de cinq minutes, compter les objets gagnés et intervertir les rôles.

Ne pas oublier de féliciter les gagnants :

◇ Bravo X! Toll!

Puis déclarer gagnante l'équipe qui aura reconnu le plus grand nombre d'objets.

Activité 3 : Décorons le sapin

Distribuer un objet de la boîte à chaque enfant. Dire :

◇ So!.. Die Kinder, die Plätzchen haben, schmücken jetzt den Weihnachtsbaum mit ihren Plätzchen.

Même procédure avec tous les objets.

Activité 4 : Décorons la classe

Constituer des ateliers de six. Distribuer un gabarit de sapin à chaque groupe, et, par élève, deux vignettes de la fiche-élève 13. Dire :

◇ Nehmt eine Schere und schneidet die Bildchen aus.

◇ Nehmt Buntstifte und Klebstoff.

Expliquer qu'il faut écouter attentivement les consignes orales et mettre une croix de la bonne couleur sur l'objet concerné, uniquement si on l'a sur ses vignettes.

◇ Malt den Lebkuchen blau... den Nikolaus grün...

Enchaîner les consignes rapidement sans donner les couleurs conventionnelles.

Finir les coloriages, coller les vignettes sur les sapins pour décorer la classe.

Prolongements

- Dessiner un sapin de Noël décoré de ces objets, signer le dessin et le mémoriser. Ramasser les dessins et les redistribuer au hasard. Chacun doit décrire celui qu'il a en évoquant le nombre et la couleur des objets :

◇ Dieser Weihnachtsbaum hat drei kleine blaue Kerzen...

son auteur doit le reconnaître et dire :

◇ Das ist meiner!

- Fabriquer et utiliser des calendriers de l'Avent.

- Distribuer des cadeaux et des *Weihnachtsteller* avec des noix (*Nüsse*), des fruits (*Obst*) et du chocolat (*Schokolade*) en utilisant : *Für wen ist es?*

- Le repas et la pâtisserie traditionnels de Noël (voir la fiche pédagogique 13).

- Chansons : *O, Tannenbaum* et comptines :

Advent! Advent!
Ein Lichtlein brennt.
Erst eins, dann zwei
dann drei, dann vier,
Dann steht das Christkind vor der Tür.

Lieber, guter Nikolaus
komm doch auch in unser Haus.
Komm in unser Haus herein,
wir Kinder wollen artig sein.
Bring Bonbons für die guten,
den Bösen bringe Ruten.

Matériel pour l'enseignant :

- Illustrations d'une maison, d'un jardin, d'un arbre, d'un nid, d'un œuf, d'un jaune d'œuf, d'un lièvre de Pâques.
- Fil nylon et branchages.
- Œufs en polystyrène, en plastique ou en papier.

Matériel par élève :

- Une feuille de papier et des crayons.
- *Matériaux pour décorer les œufs* : dentelles, tissus, laine, perles, gommettes, encre et drawing gum, fleurs séchées, feutres, colle et bougie.
- Œufs vidés avec l'aide des parents.
- *Matériaux pour réaliser le lièvre de Pâques* : ballon de baudruche, journaux, colle à papier.
- Fiche-élève 14 découpée et collée sur du papier cartonné.

Livret : chapitre 7, page 20

Fêtes et traditions

Fiche-élève 14

Le lièvre de Pâques

► Objectifs culturels

Observer que la pratique allemande de la recherche des œufs déposés par le petit lièvre de Pâques a inspiré la nôtre.
Découvrir le jeu de *Eierpecken*.

► Objectifs linguistiques

Apprendre un poème sur Pâques ainsi que la formulette du jeu de *Eierpecken*.

Comprendre *auf/in*.

Apprendre *das Ei (-er)*, *der Dotter (-)*, *das Nest (-er)*, *beißen*, *der Hase (-n)*, *der Osterhase*, *Ostern*.

► Pré-requis linguistiques

Comprendre : *ein Haus*, *ein Garten*, *ein Baum*.

Fiche pédagogique

17

Introduction

Après avoir réactivé les mots correspondants aux illustrations, prononcer la comptine en les désignant.

Mein Vater kaufte sich ein Haus.
An dem Hause war ein Garten.
In dem Garten war ein Baum.
Auf dem Baum war ein Nest.
In dem Nest war ein Ei.
In dem Ei war ein Dotter.
Im Dotter war ein Osterhase,
der beißt dich in die Nase.

Présenter les mots : *Oster*, *Osterhase* et *Ostereier*.

Distribuer une feuille à chaque élève qui doit représenter la comptine sous la dictée. Varier éventuellement le nombre, la couleur ou la taille des éléments :

◇ une grande maison, un petit jardin, un gros arbre, un petit nid, un gros œuf jaune (*ein großes Haus*, *ein kleiner Garten*, *ein dicker Baum*, etc.).

Activité 1 : Décorons notre bouquet de Pâques (Osterstrauß)

Annoncer le projet de fabrication des œufs destinés à décorer le bouquet de Pâques (Osterstrauß).
Distribuer les œufs à décorer.
Inviter les élèves à les orner de matériaux mis à leur disposition.
À l'aide de fil de nylon, les fixer à des branches disposées dans un vase.

Activité 2 : Jeu du Eierpecken

Faire durcir et décorer préalablement des œufs.
Mettre les élèves par deux et leur demander de frapper un petit coup avec leur œuf sur la partie pointue de l'œuf de leur camarade après avoir dit la formule suivante :

Ich schenke dir ein Osterei.
Wenn es zerbricht,
dann hast du zwei!

Celui qui garde sa coquille le plus longtemps intacte est le vainqueur. (*Du hast gewonnen!*)

Activité 3 : Au travail les lièvres!

Chacun doit fabriquer un lièvre de Pâques à partir d'un ballon de baudruche gonflé, recouvert, dans sa moitié inférieure, de bandes de papier journal enduites de colle à papier.
Lorsque le tout est bien sec, dégonfler le ballon et décorer le panier ainsi confectionné avec de la laine, des gommettes, etc.
Placer ensuite le gabarit, proposé sur la fiche-élève 14, à cheval sur le bord, et garnir d'œufs en chocolat.
Accompagner le cadeau d'un petit poème et d'une carte *Frohe Ostern*.

Eia, eia, Ostern ist da!
Will wollen suchen
Eier und Kuchen
Eia, Eia, Ostern ist da!

Prolongements

- Fabriquer un livre géant pour illustrer la comptine *Mein Vater* dont les pages découvriront progressivement l'intérieur de l'œuf.
- Les teintures naturelles.
- Poésie et création à partir de :

Ein Hase,
der gern Bücher las,
fand ein dickes Buch
im Gras.
Er setzte sich ins Gras
und las
das dicke Buch.
Im Buch stand das :
Ein Hase,
der gern Bücher las,
fand ein dickes Buch
im Gras.
Er setzte sich ins Gras
und las
das dicke Buch.
Im Buch stand das :
Ein Hase...

LE VOYAGE DES PRÉNOMS

ENTRE LE FRANÇAIS ET L'ALLEMAND

Matériel pour l'enseignant :

- Fiche-élève 16 agrandie, collée sur une feuille cartonnée et découpée
- Trois feuilles A5 :
la première intitulée : « Prénoms que l'on connaît » ;
la deuxième : « Prénoms que l'on ne connaît pas » ;
la troisième « Prénoms qui ressemblent au français ».
- Trois marqueurs.

Matériel par élève :

- Fiche-élève 15.
- Une feuille et un stylo.

Livret : chapitre 8, page 24
Histoire de la langue allemande.
Origine des noms de personnes

Fiches-élève 15
Le voyage des prénoms

► Objectifs culturels

Prendre conscience de l'origine allemande de nombreux prénoms français et repérer leur équivalent en allemand.

Prendre conscience des modes décidant du choix des prénoms et de leur origine très variée et parfois difficile à retrouver.

Observer les différences orthographiques entre des formes proches en français et en allemand.

► Objectifs linguistiques

Pratiquer l'alphabet.

Interroger sur l'identité : *Wer bist du?*

Demander le nom : *Wie heißt du?*

Comprendre : *Wie heißt es auf französisch? Komm und schreibe es an die Tafel!*

Wie schreibt man es? Welcher Buchstabe fehlt? Welcher ist neu?

► Pré-requis linguistiques :

L'alphabet en allemand.

Fiche pédagogique

18

Introduction

◆ Connaissez vous des célébrités allemandes? ⇔ *Helmut Kohl, Michael Schumacher, Claudia Schiffer, Boris Becker, Steffi Graf, Jan Ulrich.*

◆ Quels sont les prénoms que l'on pourrait trouver en France parmi ceux-là? ⇔ *Michael, Boris.*

◆ Connaissez-vous des prénoms allemands?

Parmi les élèves de la classe, combien portent un prénom d'origine allemande?

Activité 1 : Découverte de prénoms d'élèves d'une école en Allemagne

Distribuer à chacun la fiche-élève 15 sur laquelle est écrite la liste des prénoms des élèves d'une école de la région de Bonn : ces enfants portent des prénoms de toutes origines.

Diviser la classe en trois équipes et donner à chacune une des trois feuilles A5 et un marqueur.

Chaque équipe cherche les prénoms correspondants à l'intitulé de sa feuille et les recopie :

Intitulé 1 : Les prénoms que l'on connaît parce qu'on les a déjà entendus.

Intitulé 2 : Les prénoms que l'on ne connaît pas.

⇒ *Anja, Alina, Arne, Falk, Gottfried, Rüdiger, Hermann, Ute, Jana, Jens, Ole, Kortessa, Lars, Pia, Ridvan, Sonja, Solveig, Svenja, Sandeep, Sven, Sevgi, Tom, Tim.*

Intitulé 3 : Les prénoms qui ressemblent à des prénoms français.

⇒ *Arnold, Bernadette, Bernhard, Karl, Eduard, Erik, Frederike, Louisa.*

Mise en commun et synthèse : Remarquer que les prénoms que l'on ne connaît pas sont essentiellement d'origine scandinave, tchèque, germanique, anglo-saxonne, italienne.

Essayer d'associer oralement les prénoms de la troisième catégorie avec les prénoms français correspondants. Signaler que l'origine de ces prénoms français est allemande et qu'ils sont en nombre important.

Remarque : Les prénoms marqués * signalent les enfants de nationalité (ou d'origine) turque, les prénoms marqués ** signalent les enfants rapatriés, Allemands de la Volga ou assimilés, ceux marqués *** signalent les enfants réfugiés d'autres pays.

Activité 2 : Comment écrivez-vous ces prénoms ?

Afficher au tableau la feuille portant la troisième catégorie de prénoms.

Écrire en regard du premier la forme française équivalente en l'épelant au fur et à mesure. (B.E.R.N.A.R.D., par exemple). Chercher les changements orthographiques observables lors du passage de l'allemand au français (présence du « h » dans la forme allemande pour Bernhard).

Effectuer le même travail pour tous les autres prénoms concernés en introduisant progressivement :

◆ *Wie heißt es auf französisch? Komm und schreibe es an die Tafel! Wie schreibt man es? Welcher Buchstabe fehlt? Welcher ist neu?*

Activité 3 : L'alphabet

Sur le principe du jeu de domino classique, répartir les élèves en groupes de quatre ou cinq.

Distribuer, à chaque groupe la liste découpée des prénoms masculins et féminins (fiche 16). Les étiquettes ainsi obtenues sont réparties au hasard entre les élèves. Le jeu consiste à recréer une chaîne de prénoms dont la première lettre correspond à la dernière du prénom antérieur.

Par exemple : *Andrea/Adriane/Erik/Kortessa...*

Activité 4 : Je choisis un prénom

Chaque élève s'attribue, en secret, un prénom parmi ceux proposés sur la fiche-élève 16, et, muni d'un papier et d'un crayon, choisit quatre camarades et les interroge sur leur identité :

◆ *Wer bist du? Wie heißt du?*

Chacun répond en épelant son prénom que le premier inscrit sur son papier.

Ramasser les papiers et les dépouiller pour établir le palmarès des prénoms choisis par la classe :

◆ « Heinrich » hat gewonnen!

Prolongements

– Reprendre la fiche-élève et chercher quels sont les prénoms français (ou d'origine française) utilisés en Allemagne.

– Quelles sont les origines des prénoms de notre classe? (Beaucoup seront latines, hébraïques, arabes, africaines.) On pourra faire remarquer que les prénoms d'origine étrangère indiquent les vagues d'immigration dans les pays, mais qu'il existe aussi des modes dans le choix des prénoms, sans lien avec des mouvements de population (par exemple : les prénoms scandinaves en Allemagne et les prénoms anglais en France).

ORIGINES ET LANGUES DE NOS FAMILLES

Matériel pour l'enseignant :

- Planisphère.
- Préparer la liste des pays d'origine des élèves, et leur nationalité, en allemand.

Matériel par élève :

- Fiche-élève 16.
- Une photo d'identité ou une petite photo de sa famille (une photo d'identité pourra être réalisée par le maître avec un Polaroid).

Livret : chapitre 9, page 26

Identification personnelle

Fiche-élève 16

Les langues de nos familles

► Objectif culturel

Découvrir la diversité qui découle des phénomènes d'immigration et d'intégration.

► Objectifs linguistiques

Exprimer sa nationalité, le nom de son pays et de sa langue d'origine, en allemand. Comprendre *also* et *wir*.

Savoir questionner et répondre : *Wer ist es? Woher ist er (sie)? Woher kommst du? Kommst du aus...? Welche Sprache sprichst du? Sprichst du französisch?*

► Pré-requis linguistiques

Comprendre et répondre : *Wo lebst du? (In...)*
Die Landkarte. Zeigen, sprechen.

► Rappel linguistique

Afrikanisch, der Afrikaner, die Afrikanerin.

Arabisch, der Araber, die Araberin.

Asiatisch, der Asiat, die Asiatin.

Chinesisch, der Chinese, die Chinesin.

Deutsch, der Deutsche, die Deutsche.

Englisch, der Engländer, die Engländerin.

Französisch, der Franzose, die Französin.

Griechisch, der Grieche, die Griechin.

Indisch, der Inder, die Inderin.

Jugoslawisch, der Jugoslawe, die Jugoslawin.

Portugiesisch, der Portugiese, die Portugiesin.

Russisch, der Russe, die Russin.

Spanisch, der Spanier, die Spanierin.

Türkisch, der Türke, die Türkin. etc.

► Remarque

Ce thème donne lieu à une tâche préalable : demander aux enfants de se renseigner sur le pays d'origine de leurs parents, grands-parents ou arrière-grands-parents.

Fiche pédagogique

19

Introduction : Des vagues d'immigration observables en France

Distribuer la fiche-élève 16 et observer l'illustration.

Laisser les enfants commenter librement puis diriger le débat à l'aide des questions suivantes :

◆ Pourquoi ces langues sont-elles parlées en France aujourd'hui? ⇔ *Parce que des gens sont venus d'autres pays s'installer en France et qu'ils continuent à parler leur langue maternelle. Parfois, ce sont les grands-parents ou les arrière-grands-parents qui sont venus en France.*

◆ Pourquoi les gens émigrent-ils? ⇔ *Pour venir travailler, pour rejoindre le reste de leur famille, pour fuir la guerre ou des dictatures.*

En fonction des nationalités, essayer de préciser les causes des émigrations.

Activité : Les origines des élèves de la classe

Demander à la classe :

- ◇ Wo leben wir? ⇔ *In Frankreich.*
- ◇ Welche Sprache sprechen wir? ⇔ *Französisch.*

Demander à un enfant :

- ◇ Du (*Anna*), kannst du uns auf der Karte zeigen, woher du kommst? (woher deine Familie kommt).
- ◇ Oh! Du kommst aus Italien!

Fixer sa photo sur le planisphère à l'endroit correspondant. Dire :

- ◇ In Italien spricht man italienisch. Anna, sprichst du italienisch?

Récapituler en disant :

- ◇ Anna lebt in Frankreich, sie spricht französisch. Sie kommt aus Italien und sie spricht auch italienisch (oder sie spricht nicht italienisch).

Faire la même présentation avec un tiers des élèves de la classe, en récapitulant soigneusement à chaque fois.

Attirer l'attention sur le fait que l'adjectif correspondant à la langue n'est pas semblable au mot exprimant la nationalité.

Prolongements

- Réaliser le camembert des langues parlées par les élèves de la classe.
- Fabriquer l'arbre généalogique de sa famille sous une forme simple, par exemple :
 - mes grands-parents (*meine Großeltern*),
 - mes parents, mon oncle, ma tante (*meine Eltern, mein Onkel, meine Tante*),
 - ma sœur, mon frère, mon cousin, moi (*meine Schwester, mein Bruder, mein Vetter, ich*).

Présenter quelques arbres et poser quelques devinettes :

- ◇ X ist der Vater von Y. Richtig oder falsch?

- **Comptine**¹

Mein Papa heißt Hans,
mein Opa heißt Franz,
meine Mutter heißt Babette,
meine Schwester heißt Annette,
meine Oma heißt Ottilie :
das ist meine Familie.
(...)

- Relier ce travail à celui proposé par la fiche pédagogique 2 « Capitales et drapeaux ».

1. D'après *Ich und du*, CRDP, Strasbourg.

L'HÉRITAGE DE VAGUES DE PEUPLEMENT SUCCESSIVES

Matériel pour l'enseignant :

- Quelques exemplaires périmés de l'*Officiel des Spectacles* ou d'un catalogue touristique ou gastronomique local.
 - Carte du monde.
 - *Facultatif*. Des photos de célébrités d'origine allemande dans les domaines du sport, de la musique, de l'art, du spectacle, de la politique. Par exemple : Helmut Kohl, Steffi Graf (joueuse de tennis), Gerhard Berger et Michael Schumacher (sport automobile), Boris Becker (joueur de tennis).
- Se documenter sur leur nationalité, leur langue et leur activité professionnelle.

Matériel par élève :

- Fiche-élève 17.
- Relevés de produits alimentaires.

Livret : chapitre 9, page 26

Identification personnelle

Fiche-élève 17

Une mosaïque de langues

► Objectif culturel

Élargir aux pays de langue allemande la réflexion sur les sociétés cosmopolites.

► Objectif linguistique

Entraîner et évaluer la capacité à poser des questions pour deviner l'identité d'un personnage.

Remarque :

Ce thème donne lieu à une tâche préalable : effectuer un relevé de produits alimentaires et de leur provenance au rayon exotique des hypermarchés locaux.

Fiche pédagogique

20

Activité 1 : Notre cuisine agrémentée de mets d'autres cultures

Constituer deux groupes, A et B.

Donner tous les relevés de produits exotiques au groupe A.

Donner au groupe B les rubriques du document touristique citant les restaurants qui proposent des spécialités culinaires d'origine étrangère.

Écrire au tableau les consignes communes aux deux groupes :

- ◆ Quels sont les pays évoqués dans les documents ?
- ◆ Quels plats les populations immigrées ont-elles apportés ? (Ne pas s'en tenir aux stéréotypes !)

Mise en commun des réponses.

Activité 2 : Les sociétés des pays de langue allemande

Distribuer la fiche-élève 17. Observer les camemberts¹ et en déduire l'origine de la population dans ces pays. Situer chacun des pays sur le planisphère.

Encourager les élèves à formuler quelles sont les langues parlées, pendant que vous récapitulez les observations menées en commun à l'aide du planisphère :

◇ In Deutschland hört man auch jugoslawisch...

Poursuivre avec :

◇ In Österreich... In der Schweiz... In Liechtenstein...

Activité 3 (facultative) : Le jeu des célébrités

Montrer les photos de célébrités originaires des pays de langue allemande, ou demander aux élèves quelles célébrités ils connaissent. Les présenter :

◇ Das ist Helmut Kohl. Er lebt in Deutschland. Er spricht deutsch.

S'assurer, en français, de l'identification des personnages et de la compréhension des informations données.

Mettre en place un jeu de devinettes. Choisir en secret un des personnages présentés et demander aux élèves de poser des questions pour l'identifier :

◇ Hast du langes Haar? Liebst du Musik? Wie alt bist du? Kommst du aus...? Sprichst du spanisch?

Celui qui trouve la bonne réponse choisit à son tour un personnage.

Placer, s'il y a lieu, la photo du personnage sur la carte.

Prolongements

- Réaliser, illustrer et déguster les recettes exotiques apportées par les élèves.
- Discussion sur les conséquences de sociétés multiculturelles : différences d'habillement, de coutumes, de religions, de fêtes.
- Fêtes traditionnelles : fabriquer un calendrier collectif montrant les fêtes célébrées dans les familles des élèves (nouvel an juif, nouvel an chinois, Laïd, etc.).

1. Pour l'Autriche, ces chiffres ont été fournis par l'Office des statistiques autrichien (statistisches Amt Wien) : ils résultent du recensement de 1991. Pour la Suisse les chiffres sont ceux de l'Office fédéral de la statistique, recensement de la population de 1990. Enfin, pour l'Allemagne les chiffres sont fournis par l'Office des Statistiques Wiesbaden, recensement de 1996.

LE TEMPS QU'IL FAIT

Matériel pour l'enseignant :

- Carte d'Allemagne.
- Fiches-élève 18 et 19 découpées.

Matériel par élève :

- Fiches-élève 18 et 19.

Livret : chapitre 10, page 28
Le cadre de vie

Fiches-élève 18 et 19
Quel temps fait-il ?

► Objectifs culturels

Savoir parler du temps et situer les principales villes d'Allemagne sur une carte.

► Objectifs linguistiques

Savoir demander : *Wie ist das Wetter? Ist das richtig oder falsch?*

Savoir donner des indications météo en utilisant : *es schneit, es regnet, es ist neblig, windig, wolkig, die Sonne scheint.*

Utiliser le langage propre aux jeux : *Prima! Super!*

► Pré-requis linguistiques

Comprendre : *Zeigt mal! Zeigt es mir mal! Zeig es uns mal!*

Fiche pédagogique

21

Activité 1 : Préparation du jeu

Récapituler des noms de villes allemandes, plus particulièrement celles proposées sur la fiche-élève 19, et les situer sur la carte collective en utilisant, par exemple :

◇ *Wo liegt Leipzig?*

Mémoriser leur localisation.

Distribuer la carte de la fiche-élève 18 et reporter le nom des villes.

Activité 2 : Le bulletin météo

Expliquer la situation et faire la démonstration de l'activité avant de la pratiquer collectivement. Faire tirer au sort ou distribuer à chaque enfant une étiquette portant le nom d'une ville (fiche-élève 19) et une autre symbolisant un « bulletin » météo (symboles météo de la fiche-élève 18).

Un enfant est le rédacteur en chef d'un journal météo.

Il se tient au tableau devant la carte vierge d'Allemagne et fait appel à des collaborateurs (*Reporter* ou *Berichterstatter*) dans la classe pour l'informer de la météo en divers endroits. Il a la liste des villes à sa disposition.

Il demande :

◇ Wie ist heute das Wetter in Berlin ?... Mainz ?...

Le correspondant possédant cette ville doit répondre :

◇ Es schneit in Berlin

ou :

◇ Es ist windig in Mainz.

Le rédacteur en chef doit alors dessiner sur la carte et au bon endroit le symbole correspondant à ce qu'il a entendu.

Chaque bonne réponse lui donne le droit de continuer à jouer, sinon il est remplacé par le reporter de la ville concernée si celui-ci est capable de la situer sur la carte. S'il en est incapable, la place du rédacteur en chef revient au premier qui place correctement la ville.

Ce jeu demande l'attention de toute la classe pour le contrôle des réponses en vue d'éliminer le rédacteur en chef et de prendre sa place.

Prolongements

– Réutiliser ces symboles pour illustrer le temps qu'il fait tout au long de l'année.

– Demander à un groupe d'élèves, de suivre le bulletin météo sur Arte pendant une semaine. Il sera chargé d'illustrer la carte collective durant cette période.

Alterner les groupes.

Comparer le bulletin météo de cette zone avec celui de la France, de l'Espagne... à la même période.

Comptines

Es regnet, es regnet,
Es regnet seinen Lauf
und wenn's genug geregnet hat,
dann hört es wieder auf.

Ein Regenbogen¹

Ein Regenbogen.
Komm und schau :
rot und orange, gelb, grün und blau.

1. Reime und Gedichte, CRDP, Strasbourg.

DÉCOUVRIR L'HABITAT

Matériel pour l'enseignant :

- Découper dans des catalogues de tourisme des photos de rues allemandes aux immeubles d'habitation anciens et récents.
- Photo d'un quartier pavillonnaire.
- Photo d'une ferme.

Matériel par élève :

- Feuille vierge.
- Fiche-élève 20.
- Si possible, une photo de sa maison ou de son immeuble.

Livret : chapitre 10, page 28

Le cadre de vie

Fiche-élève 20

La maison

► Objectif culturel

Découvrir des caractéristiques de l'habitat allemand.

► Objectifs linguistiques

Décrire l'endroit où l'on vit.

Apprendre : *das Haus, die Wohnung, das Bauernhaus.*

Reconnaître *Einfamilienhaus* (maison individuelle) et *Mietshaus* (immeuble).

Comprendre l'expression de la présence de quelque chose :

Es gibt zwei Zimmer/Wohnungen in der Wohnung/auf einer Etage.

Répondre à *wieviel* dans *wieviele Zimmer gibt es in der Wohnung/in diesem Haus?* par un nombre (*fünf, sechs*).

► Pré-requis linguistiques et mots transparents

Les pièces de la maison : *das Wohnzimmer, das Schlafzimmer, die Küche, das Badezimmer, die Toilette, der Korridor, die Tür, die Garage, der Keller, der Hobbykeller, das Telefon, die Katze, der Ranzen, das Fahrrad (-er), der Regenschirm, die Kartoffel (n).*

Fiche pédagogique

22

Introduction : Rappel des pièces de la maison en allemand

Montrer des illustrations et commenter en disant :

◇ Wo ißt man? In welchem Zimmer? ⇔ *Im Eßzimmer oder in der Küche.*

◇ Wo schläft man? ⇔ *Im Schlafzimmer.*

◇ Wo wäscht man sich? ⇔ *Im Badezimmer.*

◇ Wo sieht man fern? ⇔ *Im Wohnzimmer.*

Écouter et observer :

◇ *Schlafzimmer, Badezimmer, Eßzimmer, Wohnzimmer.*

◆ Que remarquez-vous? Quel peut être le sens de Zimmer?

◇ Was bedeutet Zimmer auf französisch? ⇔ *La pièce.*

◆ Peut-on déduire comment s'appelle la chambre des enfants? ⇔ *das Kinderzimmer.*

Activité 1 : Devinez dans quelle pièce je suis

Demander à un élève de mimer une action quotidienne, et lui poser des questions pour identifier la pièce dans laquelle il se trouve :

◇ Bist du im Eßzimmer?

Optionnel :

- ◇ Was machst du in diesem Zimmer? Ich schlafe. Bist du im Schlafzimmer? Ja!
- ◇ Was macht man in diesem Zimmer? Man kocht. Ist es die Küche? Ja!

Distribuer la fiche-élève 20, découper les vignettes qui seront placées dans les pièces selon les consignes :

- ◇ Stell das Telefon ins Bad! Bring die Katze ins Wohnzimmer! Stell den Ranzen in die Küche! Stell das Fahrrad ins Eßzimmer! Bring den Regenschirm ins Schlafzimmer! Stell die Kartoffeln ins Kinderzimmer.

Demander :

- ◇ Was stimmt nicht? Wo sollen diese Dinge hin?
- ◇ Wieviele Zimmer gibt es in der Wohnung/in diesem Haus? Wieviele Fenster, wieviele Türen?

Demander de répondre par un nombre (*fünf, sechs*).

Avec des élèves plus avancés sur le plan syntaxique on pourra renforcer la réponse en reprenant :

- ◇ Ja, in dem Haus gibt es drei Zimmer.

Activité 2 : C'est là où j'habite!

- ◇ Jetzt zeichnet (oder zeigt) euer Haus.

Mettre en commun les photos (dessins) pour comparer et commenter.

Demander en français :

- ◇ Comment entre-t-on? ⇔ *Ascenseur, palier, escalier, allée, grille.*
- ◇ Où sont les voisins les plus proches? Y-a-t-il des voisins en dessous, au-dessus? Combien de familles vivent à chaque étage? Est-ce qu'on entend leurs bruits? Combien d'étages y a-t-il?

Synthèse. On habite soit dans des logements collectifs, soit dans des logements individuels. Quels sont les avantages et les inconvénients de chaque type d'habitat?

Montrer une illustration de chaque sorte en prononçant :

- ◇ Das ist ein Haus, das ist eine Wohnung.
- ◇ Ihr wählt jetzt : wollt ihr ein Haus, oder eine Wohnung? Was habt ihr lieber?

Activité 3 : L'habitat allemand

Répartir les élèves en trois groupes.

Sans donner le nom de chaque catégorie d'habitation, distribuer au premier les documents montrant les pavillons (*Einfamilienhäuser*) au deuxième les immeubles (*Mietshäuser*) et au troisième les fermes (*Bauernhäuser*).

Faire relever trois ressemblances et trois différences avec l'habitat connu par les élèves :

- ⇔ *Dans les lotissements, absence de volets, petit jardinet devant, bacs de fleurs aux fenêtres et devant la porte, fleurs aux balcons des immeubles, immeubles bas (un étage ou deux), pas ou peu de barrières, seulement des petites haies ou bordures, pas de muret, souvent les jardins n'en font qu'un pour donner une impression d'espace, armoires à poubelles sélectives le long du trottoir ou près de la porte d'entrée.*

Présenter le résultat à la classe et introduire le nom de chaque type d'habitat.

Synthèse et commentaire.

Importance du jardin, des jeux d'enfants, ou présence de poubelles sélectives.

Prolongements :

L'heure. Wieviel Uhr ist es? In welchem Zimmer ist er/sie? Was macht er/sie?

Arts plastiques. Montage photos pour illustrer l'habitat allemand.

Géométrie. Travail sur le plan, la symétrie, la maquette, maisons découpées en bandes. Mesure de distances entre la maison et l'école.

Géographie.

- Travail sur la structure de la ville, repérage de l'âge et des caractéristiques des quartiers.
- Repérer sur un document vidéo allemand les types d'habitations.
- Présenter l'habitat local aux correspondants, leur adresser une enquête.

PROMENADES À BERLIN ET À VIENNE

Matériel pour l'enseignant :

- Carte de l'Union européenne.
- Fiches-élève 21 et 22 agrandies et affichées au tableau.
- Si possible, une vue de chacun des endroits suivants (cartes postales ou photos provenant de revues touristiques) ou, à défaut, des cartons portant le nom de ces édifices.

Pour Berlin : *Brandenburger Tor* (porte de Brandebourg), *Siegessäule* (colonne de la victoire), *die Urania Weltzeituhr*, *Kongreßhalle*, *Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche*, *Ku'damm*, *Schloß Charlottenburg* (château de Charlottenbourg), *Museumsinsel* (île aux Musées), *Dom* (cathédrale), *Reichstagsgebäude* (Parlement).

Pour Vienne : *Schloß Schönbrunn* (château de Schönbrunn), *Hofburg* (palais impérial), *Stephansdom* (cathédrale Saint-Étienne), *Belvedere*, *Prater*, *Hundertwasser-Haus* (Maison Hundertwasser), *Kaisergruft* (crypte impériale), *Ringstrasse* (grands boulevards), *Secession* (pavillon de la Sécession), *Spanische Reitschule* (manège espagnol) *Staatsoper*.

Matériel par élève :

- Plan de sa ville.
- Fiches-élève 21 et 22 et une vignette de la fiche-élève 23.
- Si possible, une photo de sa maison ou de son immeuble.

► Objectifs culturels

Localiser Berlin et Vienne, se familiariser avec leurs monuments et leurs rues.

► Objectifs linguistiques

Comprendre et donner des indications pour se repérer sur un plan : *in der Mitte*, *weit von*, *neben*, *im Osten*, *im Westen*, *im Norden*, *im Süden*, *ich bin in...*, *wie komme ich zum (zur)...* ? *Wo ist...* ? *Zuerst*, *dann*, *entlang-gehen*, *(nach) rechts/links*, *zwischen*.

Rechercher le nom des principaux édifices ou lieux publics d'une ville : *der Platz*, *der Bahnhof*, *die Post*, *das Rathaus*, *das Museum*, *das Theater*, *der Park*, *das Krankenhaus*, *der Dom*, *der Zoo*.

► Pré-requis linguistiques

Connaître les chiffres.

Activité préalable (facultatif)

Réalisation de dossiers en groupes sur :

- ◆ L'origine de Paris et l'occupation romaine.
- ◆ Son extension (les anciennes douanes et Montmartre).
- ◆ Étude de la Seine. Les ponts de Paris.
- ◆ Les travaux du baron Haussmann.
- ◆ Versailles et le Louvre.
- ◆ Les parcs, les zoos.
- ◆ Où monter pour voir Paris ? Que commémore la tour Eiffel ?
- ◆ Où les rois étaient-ils couronnés ? Pourquoi ?
- ◆ L'histoire de Notre-Dame.
- ◆ Où réside le président de la République ? Le Premier ministre ? Les députés ? Les sénateurs ?

Découvrir ce qui caractérise une capitale. Établir des comparaisons avec les différents monuments ayant marqué l'histoire de deux autres capitales : Berlin et Vienne.

Livret : chapitre 10, page 28

Le cadre de vie

Fiches-élève 21, 22 et 23

Promenades à Berlin et à Vienne

Fiche pédagogique

23

Activité 1

Chacun situe son habitation sur le plan de sa ville, et écrit le même numéro de téléphone sur deux papiers A et B. Ramasser les papiers A et composer à haute voix un des numéros. L'enfant qui se reconnaît se lève et répond :

◇ Hallo, Peter am Apparat.

Demander :

◇ Wo wohnst du ? Ist es neben dem Bahnhof? Neben der Post? Zwischen dem Krankenhaus und dem Rathaus?

Activité 2

Montrer la carte d'Europe en disant :

◇ Wer kann mir/uns zeigen, wo Frankreich liegt ?

Faire de même avec « Deutschland » :

◇ Diese Länder liegen in Europa. Seht ihr Berlin ? Wie kann man nach Berlin fahren ?

Poursuivre avec « Österreich ».

Observer la situation de Berlin, de Vienne et de Paris dans leur pays.

Distribuer les fiches-élève 21 et 22.

◇ Schaut mal! Das ist Berlin ! Das ist Wien!

Demander aux enfants s'ils connaissent des monuments de Berlin et de Vienne (éventuellement : « Was findet man dort? »). Montrer les documents et les identifier, en français, à l'aide de questions :

◆ À quoi cela ressemble-t-il ? Savez-vous pourquoi c'est célèbre ?

Situer, à chaque fois, sur le plan collectif. Mémoriser en demandant :

◇ Was kann ich in Berlin sehen ? Wo ist das Rathaus.

Utiliser : ◇ neben..., zwischen dem Museum und dem Platz, im Norden...

Activité 3

Distribuer à douze élèves une vignette portant le nom d'un monument de Berlin. Sur le plan collectif localiser et commenter :

◇ Der Dom steht neben der Museumsinsel...

Fixer les vignettes sur le plan, au fur et à mesure. À la fin les enlever, les distribuer aux autres qui doivent retrouver leur position. Procéder de même avec Vienne.

Activité 4

Grouper les élèves par deux, chacun disposant du plan de Berlin de la fiche-élève 21.

En arrivant à la gare principale de Berlin, des correspondants français téléphonent à leurs hôtes pour demander comment rejoindre leur domicile. Le Français dispose du numéro de téléphone de son correspondant (une vignette de la partie A de la fiche-élève 23) et l'Allemand d'une vignette mentionnant son adresse (partie B de la fiche 23).

L'activité peut se réaliser avec, pour support, le plan de Vienne (fiche 22) et les vignettes des parties C et D de la fiche 23. Il y a deux gares à Vienne : *Westbahnhof* et *Südbahnhof*.

En s'aidant du plan, les correspondants allemands et autrichiens guident les Français, depuis la gare :

◇ Geh zuerst nach links und dann in die erste straße rechts. Geh dann geradeaus, am Park entlang... Ich wohne neben dem Zoo.

Les signes doivent permettre au Français de tracer son itinéraire sur le plan, et de localiser le domicile de son correspondant allemand ou autrichien.

Prolongements

– Étudier, les plans de Paris, de Berlin et de Vienne plus en détail (forme, extensions, fleuve ou non, époque de développement...).

– Relier à l'habitat.

– Les personnages célèbres à travers les noms de rues.

– Ce thème peut servir de prolongement aux activités proposées par les fiches pédagogiques 4 « Parcours dans les pays de langue allemande » et 14 « Téléphoner et envoyer une lettre ».

LE POINT SUR LES CONNAISSANCES :

QUE SAIS-JE SUR LES PAYS DE LANGUE ALLEMANDE ?

Matériel pour le maître :

- Fiche-élève 24.

Matériel pour quatre élèves :

- Un dé et un tableau fabriqué à partir de la fiche-élève 24.
- Une feuille pour noter les scores.
- *Par élève* : une oie de la fiche-élève 24, pâte à modeler.

Livret :
Ensemble des chapitres
Fiche-élève 24
Jeu de l'Oie : Gänsepiel

► Objectifs culturels

Évaluer l'appropriation des connaissances de base sur les pays de langue allemande et l'évolution des représentations des élèves.

► Objectif linguistique

Évaluer la mise en place de réflexes langagiers dans des situations de vie quotidienne.

Fiche pédagogique

24

Déroulement du jeu

Chacun reçoit une oie, la colorie et la place sur un socle de pâte à modeler.

Au départ, les oies sont placées devant le parcours. La case n° 1 reste vide.

Les joueurs jettent le dé les uns après les autres. Celui qui a obtenu le plus grand nombre commence.

But du jeu : arriver le plus vite possible au centre du jeu où se trouve l'oie d'or.

Pour avoir le droit de placer son oie sur la case obtenue, l'élève doit répondre à une question-gage. Celui qui fait un six a le droit de jouer une deuxième fois.

Les cases spéciales : certaines cases présentent une image au lieu d'un numéro, c'est le cas de :

Case 1 : départ.

Case 6 : on saute à 12.

Case 19 : on attend 2 tours.

Case 31 : on a le droit de jeter le dé une deuxième fois.

Case 42 : retour à la case 30.

Case 52 : on attend 2 tours.

Case 58 : on revient à case départ.

Case 63 : le but est atteint!

Remarques :

On a le droit de sauter par dessus l'oie d'un autre joueur.

Si un joueur arrive sur une case déjà occupée par un autre, ce dernier recule sur la case d'où est parti le premier.

Le premier arrivé au but a gagné.

Les gages

- ◆ Quels sont les animaux musiciens de Brême ? ⇨ *Un chien, un chat, un coq et un âne.*
- ◆ Cite deux pays d'Europe où on parle allemand. ⇨ *L'Autriche, la Suisse, l'Allemagne et le Liechtenstein.*
- ◆ Quel cri fait l'âne des musiciens de Brême pour effrayer les voleurs ? ⇨ *I-ah, I-ah*
- ◆ Quelles sont les couleurs du drapeau suisse ? ⇨ *Blanc et rouge.*
- ◆ Quelle est la capitale du Liechtenstein ? ⇨ *Vaduz.*
- ◆ Comment s'appelle la pièce où l'on dort ? ⇨ *Das Schlafzimmer.*
- ◆ Que représente le symbole de la poste allemande ? ⇨ *Le cor du postillon.*
- ◆ Cite le nom de trois villes, autres que des capitales, où l'on parle allemand. ⇨ *Innsbruck, Salzbourg, Bâle, Lucerne, Zurich, Munich, Hambourg, Stuttgart, Cologne, Francfort, Düsseldorf, Dresde.*
- ◆ Peux-tu réciter une comptine pour choisir celui qui va commencer à jouer le premier ?
- ◆ Parmi ces pays, lequel n'est pas voisin de l'Allemagne : le Danemark, le Luxembourg, la Belgique, l'Autriche, la Pologne, la Suisse, la France, la République tchèque, les Pays Bas, l'Italie ? ⇨ *L'Italie.*
- ◆ De quelle couleur sont les boîtes à lettres en Allemagne ? ⇨ *Jaune.*
- ◆ Quelle est la capitale de l'Autriche ? ⇨ *Vienne (Wien).*
- ◆ Quel cri fait le chien des musiciens de Brême pour effrayer les voleurs ? ⇨ *Wau-wau*
- ◆ Comment s'appelle le bouquet de Pâques ? ⇨ *Osterstrauß.*
- ◆ Comment s'appelle la pièce où l'on se lave ? ⇨ *das Badezimmer.*
- ◆ Cite le nom d'un jeu traditionnel ⇨ *Mühle, Ich sehe was..., Kofferpacken...*
- ◆ Quel cri fait le chat des musiciens de Brême pour effrayer les voleurs ? ⇨ *Miau-miau.*
- ◆ Dans quelle pièce de la maison est-on souvent ? ⇨ *Wohnzimmer, Eßzimmer, Küche.*
- ◆ De quel instrument joue le preneur de rats de Hamelin ? ⇨ *De la flûte.*
- ◆ Que dit la maman de Kaspar quand il ne veut pas manger ? ⇨ *iß doch deine Suppe, Kaspar!*
- ◆ Cite le nom d'un jeu de poursuite ⇨ *Katz und Maus, Knotenmutter, Die Reise nach Jerusalem, der Plumpsack...*
- ◆ Cite le nom d'un gâteau allemand ou autrichien ⇨ *Apfelstrudel, Schwarzwälderkirschtorte, Stollen, Lebkuchen, Zuckerbrezel, Käsetorte, Sachertorte, Gugelhopf.*
- ◆ Comment s'appelle la couronne qui porte des bougies avant Noël ? ⇨ *Adventskranz.*
- ◆ Combien de bougies porte-t-elle ? ⇨ *Quatre.*
- ◆ Quelle est la capitale de la Suisse ? ⇨ *Bern.*
- ◆ Cite deux prénoms allemands. ⇨ *Andrea, Matthias, Karl...*
- ◆ Comment s'appelle la pièce où l'on mange ? ⇨ *Eßzimmer (ou Küche, la cuisine, pour certains).*
- ◆ Quelle est la capitale de l'Allemagne ? ⇨ *Berlin.*
- ◆ Qui apporte les cadeaux aux enfants à Noël ? ⇨ *Nikolaus et le Christkind dans le sud de l'Allemagne.*
- ◆ Quel cri fait le coq des musiciens de Brême pour effrayer les voleurs ? ⇨ *Kikeriki!*
- ◆ Si quelqu'un dit « les Allemands ne mangent que des saucisses », qu'est-ce que c'est ? ⇨ *Un stéréotype ou une idée reçue.*
- ◆ Quelles sont les couleurs du drapeau allemand ? ⇨ *Noir, rouge et or.*
- ◆ Qui accompagne saint Nicolas (Nikolaus) en Allemagne ? ⇨ *Knecht Ruprecht.*